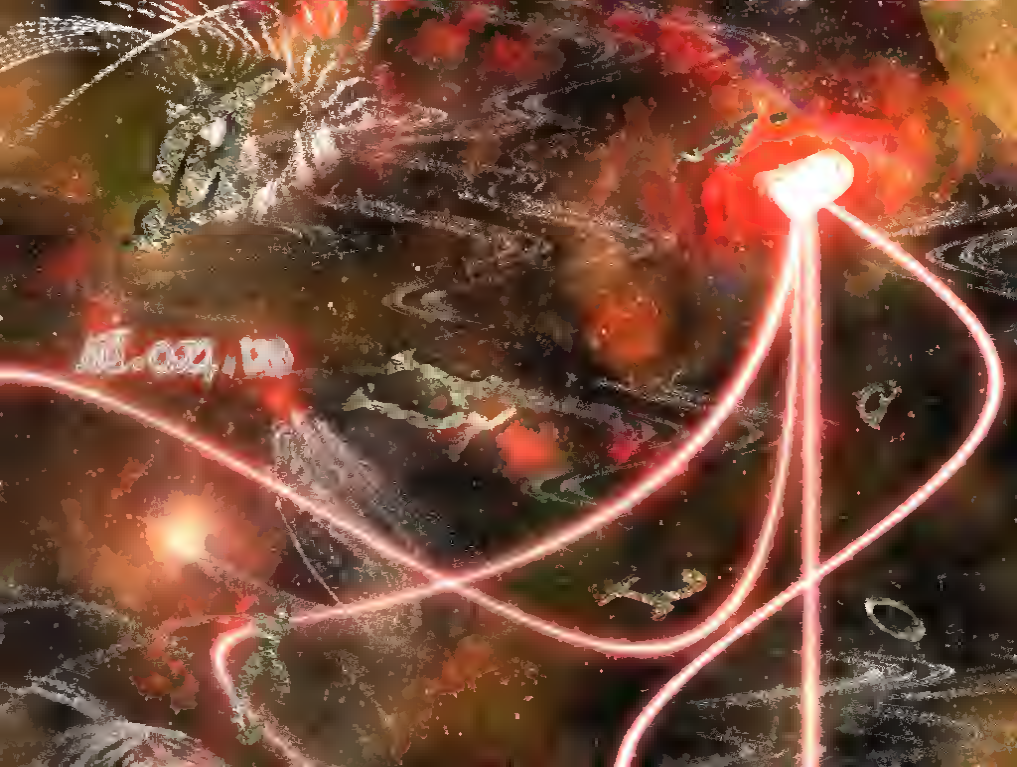


n
t
e
r
o
p
y

en·tro·py

WANTS YOU!

Entropy is seeking Japanese and Korean translators for Shoujo and Seinen projects and skilled editors for shoujo and shounen Projects. We are also seeking proofers, QCers, and scanners for various projects. If interested, contact Saga or riseabove77 on IRC at #Entropy@irc.irchighway.net or via email at info@entropy-manga.com.

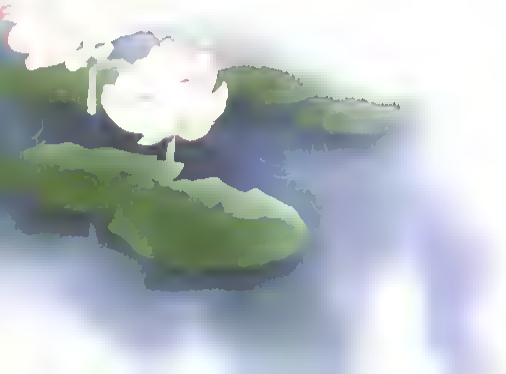
Pahanjip

2

Yoon Ji Woon

We are saying goodbye at the fork in the road on an autumn day.
He still has a long way to go until he is over the river.
The wagon stops where the sunset shines upon it.
The tune of my harp only rushes our drink of goodbyes.
The trees in the yard are dyed red by the setting sun.
And even before I finish saying my goodbyes,
The tears come so suddenly, wetting my sleeves.

"Im Jin sending away her brother, Bang Soh BuYang-Hyung"



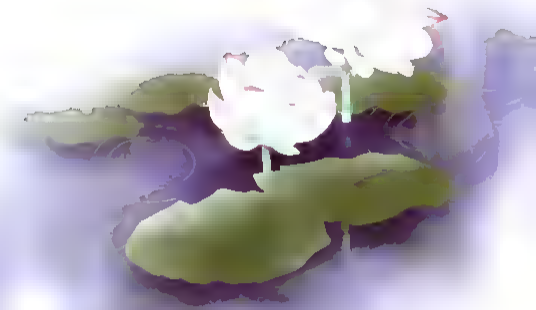
Pakangjip, a storybook that will destroy your boredom.
Also the title of collection of poetry and literary
critiques of Imre Lee of Korea in the 13th century

불의 검 전12권	김혜린
특명! 10대에 하지 않으면 안될 50가지 전8권	나예리
모델 전7권	이소영
프린세스 1~27	한승원
다정다감 1~16	박은아
스노우 드롭 전12권	최경아
K2 전5권	이영유
Really?! 전7권	이현숙
환상의 게임 전6권	이시영
지구에서 영업중 전10권	이시영
소녀교육현장 전7권	임주연
봄봄 전3권	이영유
엘리스의 초대	윤린
스위트 달링이 되어줘 전3권	도팡
ARCANA 1~9	이소영
BiBi 전7권	최경아
애인발견 전7권	이상은
사랑보다 아름다운 유혹 전5권	이현숙
러블리린의 제멋대로 시네마 토킹 어바웃!! 전2권	윤린
Rolling 1~5	신지상+지오
少女王 전8권	김연주
우주별 러브 어택 전3권	김시연
귀다리 아저씨 전2권	도팡
슬픈 연가 전5권	신지상+지오
NABI	김연주
CIEL 1~4	임주연
이상하고 아름다운 도깨비나라 전3권	글 백혜경/그림 이영유
학교밤워 365일 전3권	신유하
The 세렉숀 음반사 전2권	윤린
Peter Panda 1~2	나예리
파트너 1	류승순
화한집 2	윤지운
악의 꽃 1	이현숙

Pahanjip

Table of Contents

Invitation	9
Love	45
Lonely Night	93
Appendix	161

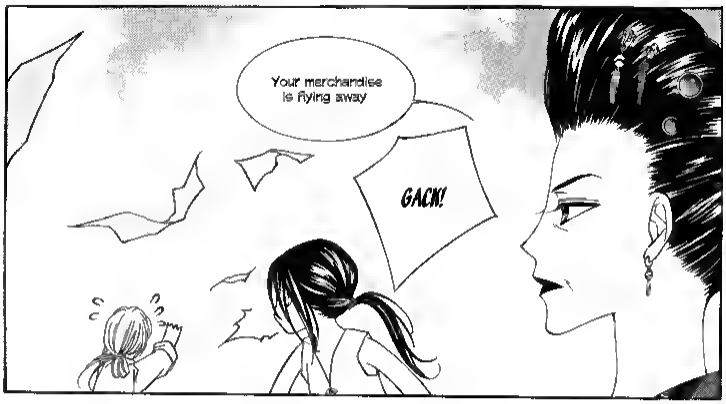


Devotion is first in divination.
That's why the talismans take effect only if I do my best on each one.
I heard Father's always done it that way, too.

You are—
That aside, what brings you to the outhouse?
You have a visitor.
You really could've just sent a servant to tell me instead of coming here yourself
I'll go and get changed
Yu

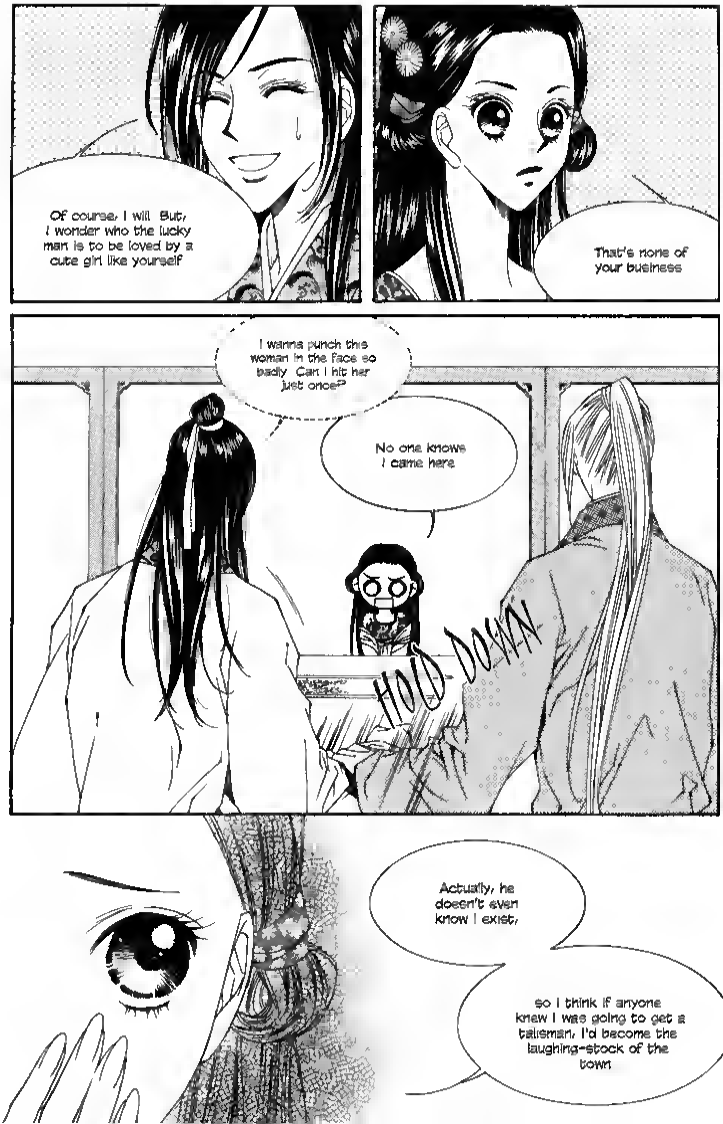
I wish for you to...
...stop doing this kind of work.
Can you not...
...live with other humans as just another human?
Can you not...
...forget what happened in the past?

I do it *because* I should not forget
I should not live, either, if I were to forget.
Yu-


Your merchandise is flying away
GACK!

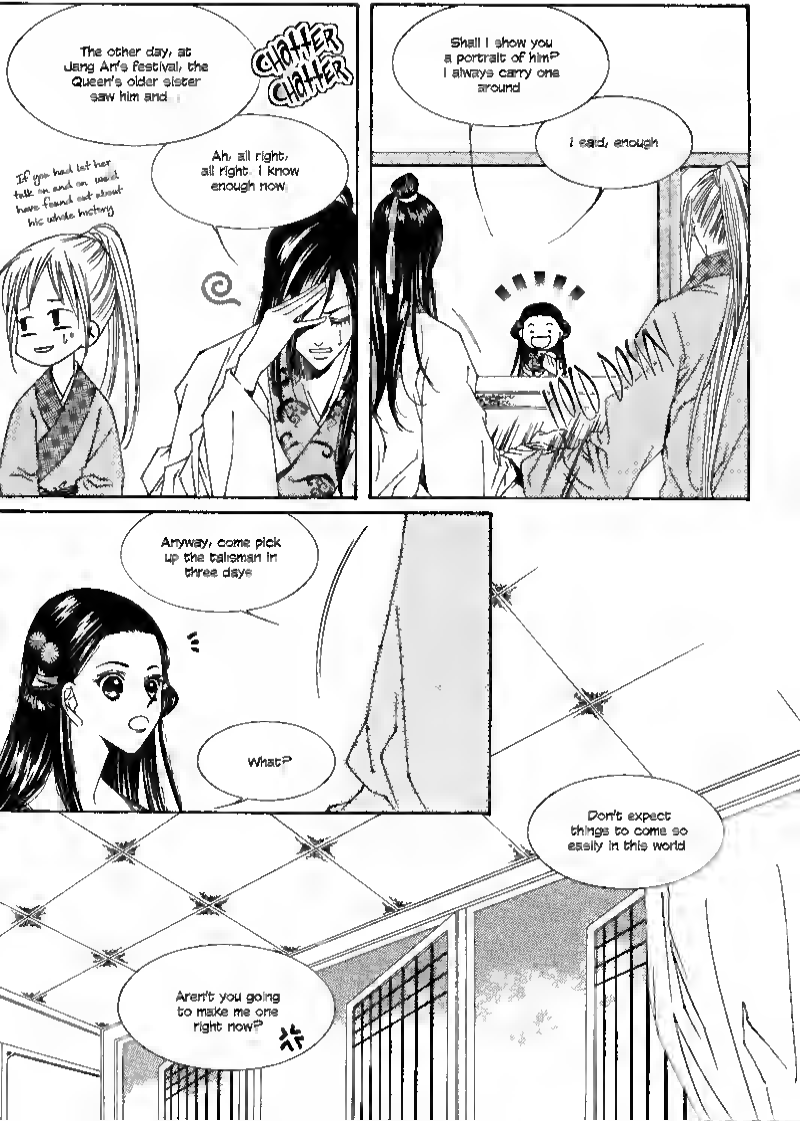
GIVE ME A TALISMAN!

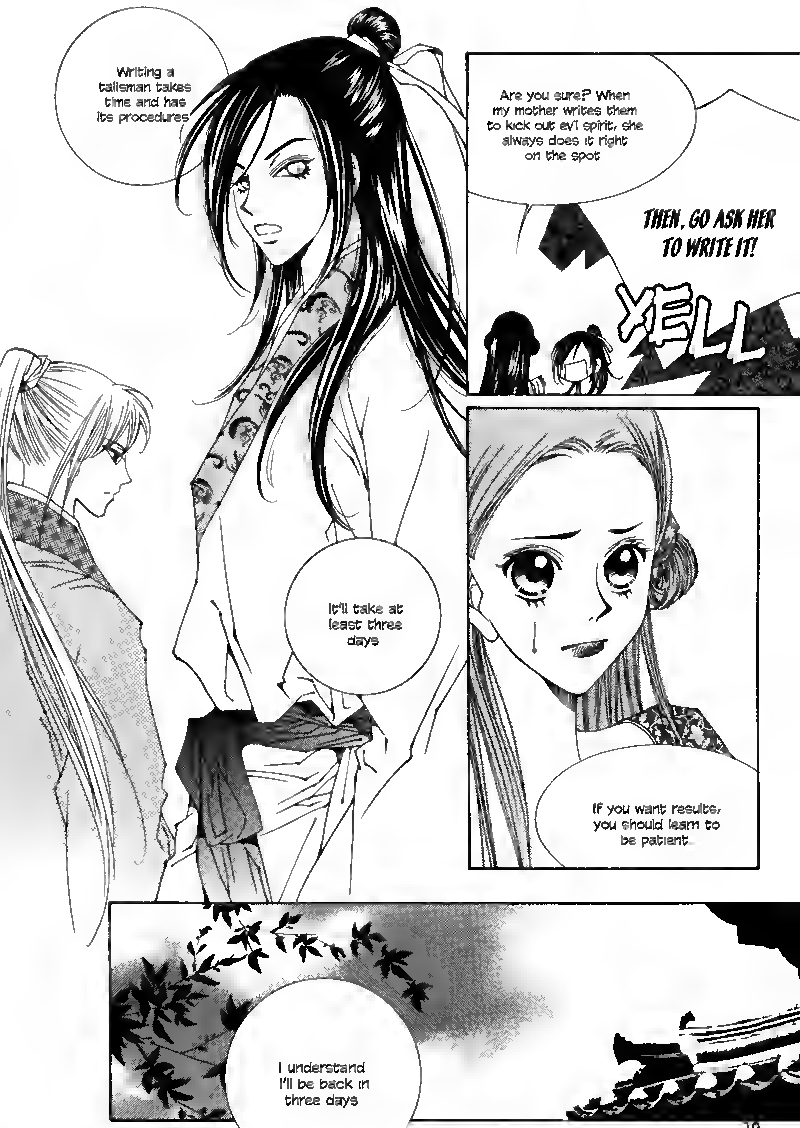
Well, you say you want a talisman, but what for?
Well... you know
The one that does... that
The talisman that will make your crush fall in love with you. Oh, you made me say it!
All our efforts have gone to waste. We prepared such nice paper for our talismans, but all we're getting is shitty work.
I thought you said any work would be fine as long as you'd get paid
So, can you make me one? I'm in a hurry.


Of course. I will. But, I wonder who the lucky man is to be loved by a cute girl like yourself
That's none of your business
I wanna punch this woman in the face so badly. Can I hit her just once?
No one knows I came here
HOLD DOWN
Actually, he doesn't even know I exist.
so I think if anyone knew I was going to get a talisman, I'd become the laughing-stock of the town

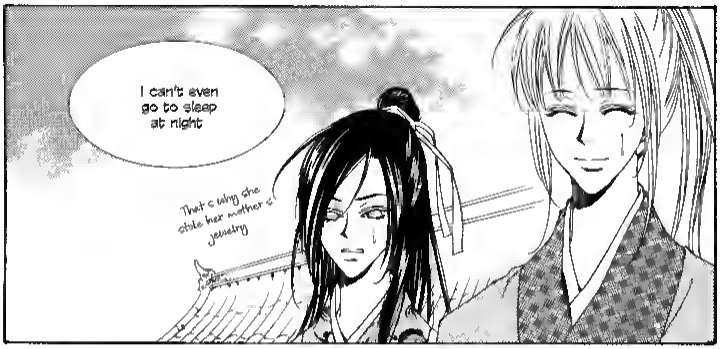
I see. And he doesn't even know you exist, huh...
Don't worry about money. I brought my mother's jewelry
She brought STOLEN GOODS?!
OPEN
Ah, then, is the talisman different? Will it be more expensive?
Hmm? Well, no... I was just talking to myself
These are very precious. This is a pearl that can only be found in Kang Nam...
Wait, put the pearls or whatever back. What—
You have to do this!

I always climb over the fence walls to see him pass by my house every morning
So, now I even have muscles
PFFF
I already can't go a single day without seeing his face
He's so young, yet he has already passed the national exam to become a public official. And he's so good looking and with those perfect manners
SQUEE
You just said it was none of our business!
Do you have any idea how cool he is? In our district, there isn't anyone who doesn't know who Gwak Soo Jae is


The other day, at Jang Ari's festival, the Queen's older sister saw him and
CHATTER CHATTER
If you had let her talk on and on, we'd have found out about his whole history
Ah, all right, all right. I know enough now
Shall I show you a portrait of him? I always carry one around
I said, enough
Anyway, come pick up the talisman in three days
What?
Don't expect things to come so easily in this world
Aren't you going to make me one right now?


Writing a talisman takes time and has its procedures
Are you sure? When my mother writes them to kick out evil spirit, she always does it right on the spot
THEN, GO ASK HER TO WRITE IT!
YELL
It'll take at least three days
If you want results, you should learn to be patient
I understand I'll be back in three days

I've always felt joy from seeing his face every morning and evening.
But after he got called out to the palace for a few days,
I can't seem to get a hold of myself
When I hear wheels on the road, it sounds like his horse going by
And when the wind blows through the willow leaves, it sounds like his clothes rustling.


I can't even go to sleep at night
That's why she stole her mother's jewelry

NOW YOU KNOW HOW WIDE AND DEEP MY LOVE FOR HIM IS!
I can feel it. It's as strong as your personality...

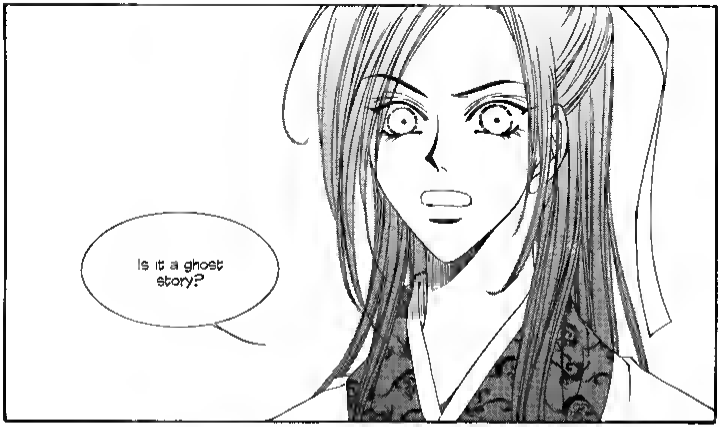
I want my love to be eternal,
like Yang San Baek and Chuk Yeong Dae.

It's my only dream.

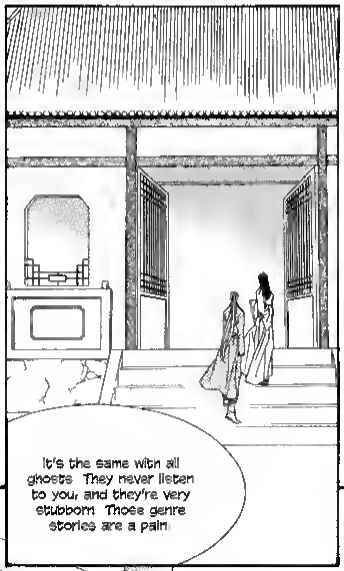
So, please, please, write me a talisman! The best one you can!
All right. I'll make you a really strong one
Eh?
SQUEE
I went too far!
If you want money, I have more! Here, take my mother's jade ring
CASH! BRING ME CASH!
Ha Yeon, I wanted to send away that irresponsible girl as soon as possible, so I didn't ask.
Yes?

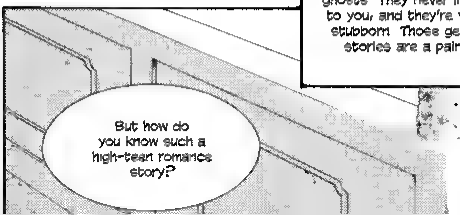
Who are Yang San Baek and Chuk Yeong Dae?
You don't know?
Why? Are they celebrities?
No. It's an old fable
Yang San Baek and Chuk Yeong Dae were a couple deeply in love,
but Chuk Yeong Dae's father did not agree and thus split them apart

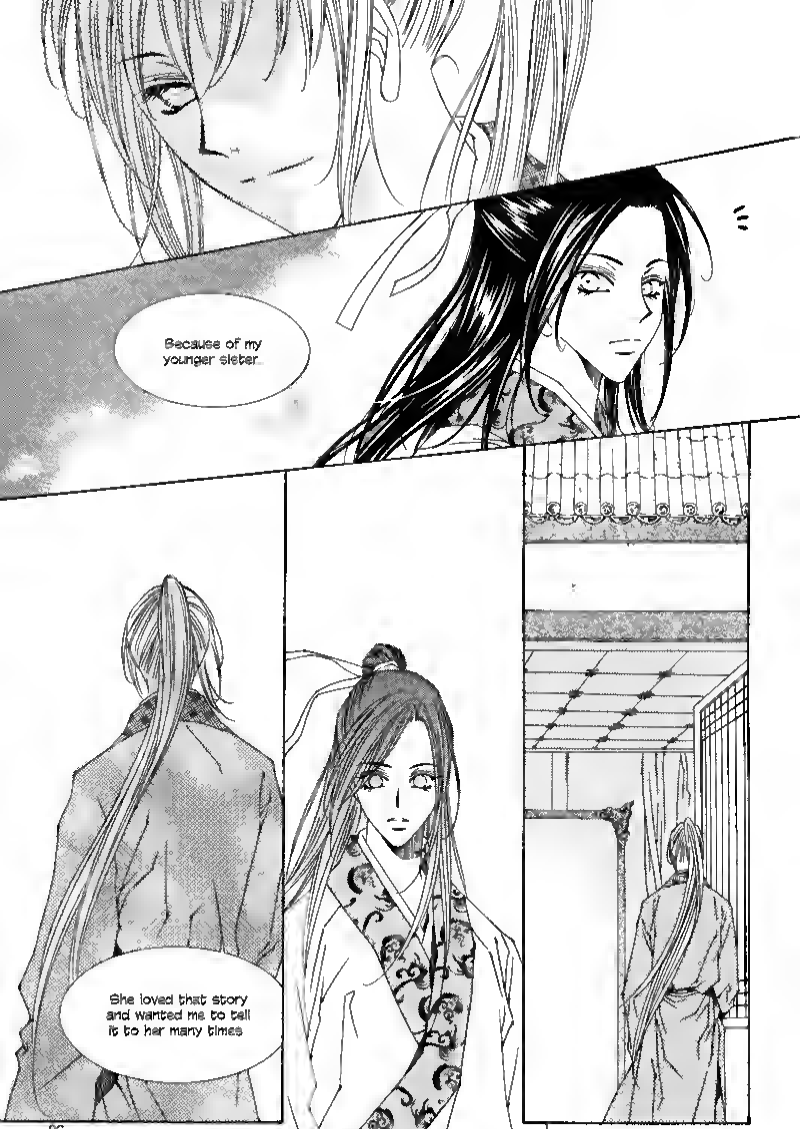
Yang San Baek fell into depression and eventually passed away from a disease.
and Chuk Yeong Dae ended up getting forced into an arranged marriage
When the marriage parade came near Yang San Baek's grave, his tomb cracked, his spirit came forth,
and the two became butterflies and flew away

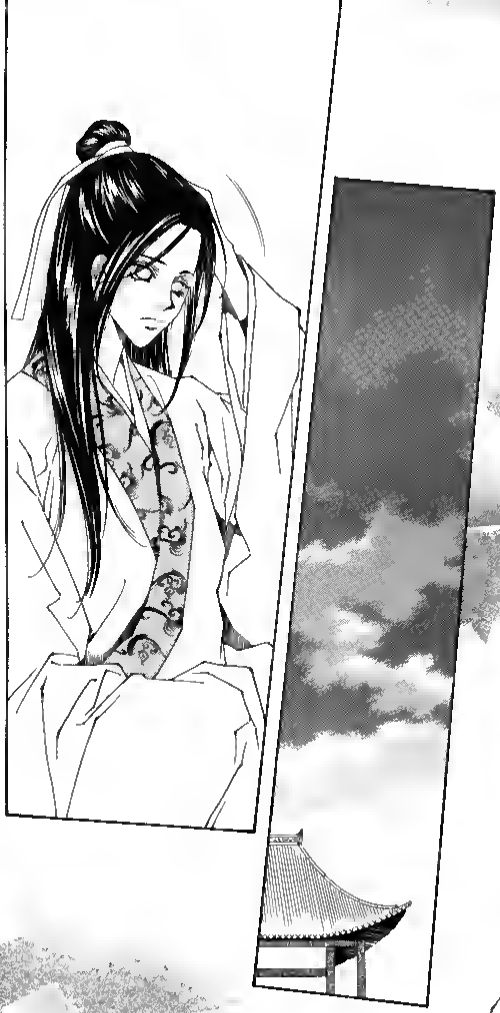

Is it a ghost story?

That story is about dragging down a perfectly-alive woman into the corners of hell!
Does that cold personality come with the career?


It's the same with all ghosts. They never listen to you, and they're very stubborn. Those genre stories are a pain.


But how do you know such a high-tech romance story?


Because of my younger sister...
She loved that story and wanted me to tell it to her many times


"Please, write me a talisman that even you can't break."

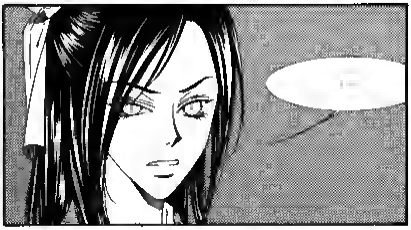
"So that he won't turn his back on me because he'd miss me so much."
"So that we would seek each other out even after death."

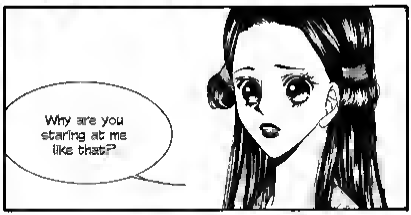
"So that no one can break us apart."
"So that even the grave would split apart."
"Make him love me."

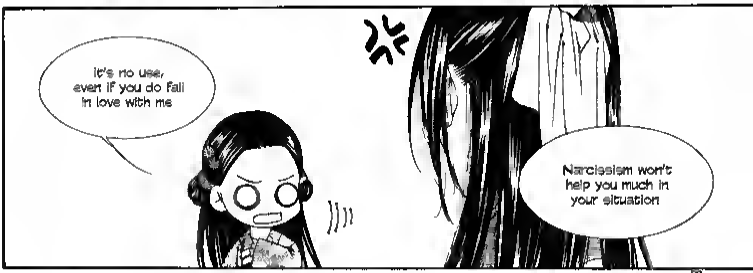
Because I already...
...love him as much as I possibly can.
Here it is, the Favoritism Talisman
Wrap it around an east-pointing branch of a peach tree,
and wrap that inside a blue piece of paper and put it in your pocket, or—

Are you listening?
Ah what?

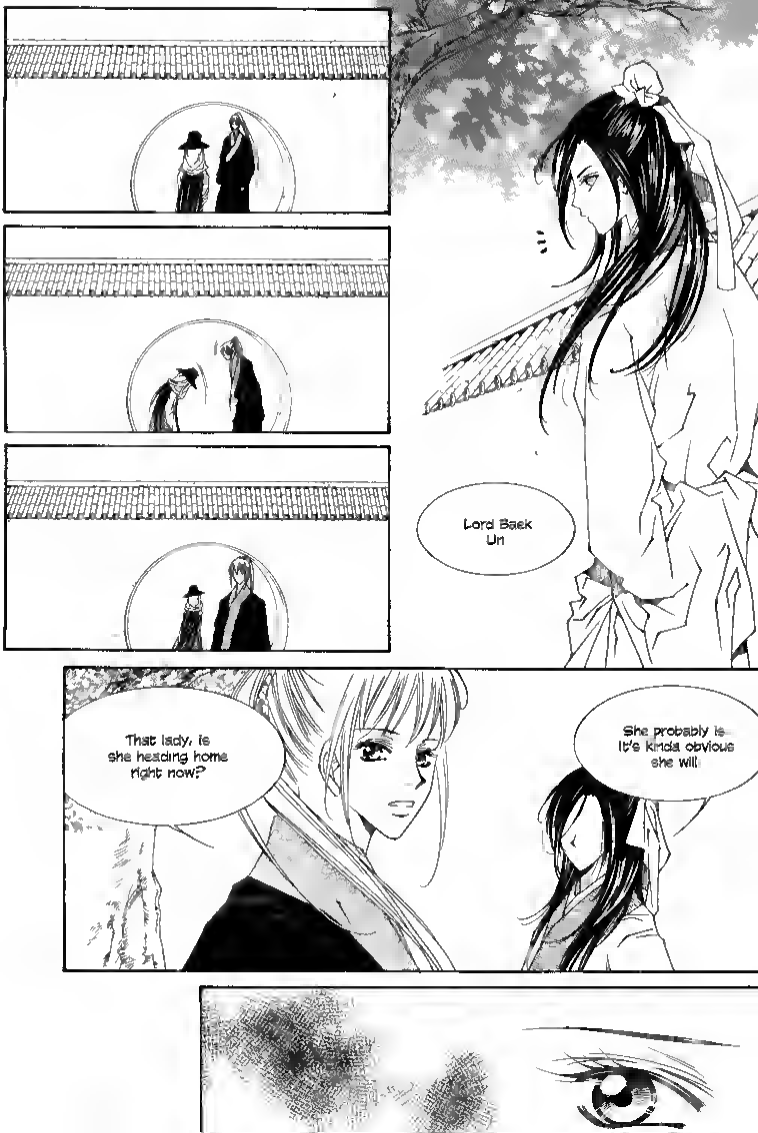
Um, could you repeat it?



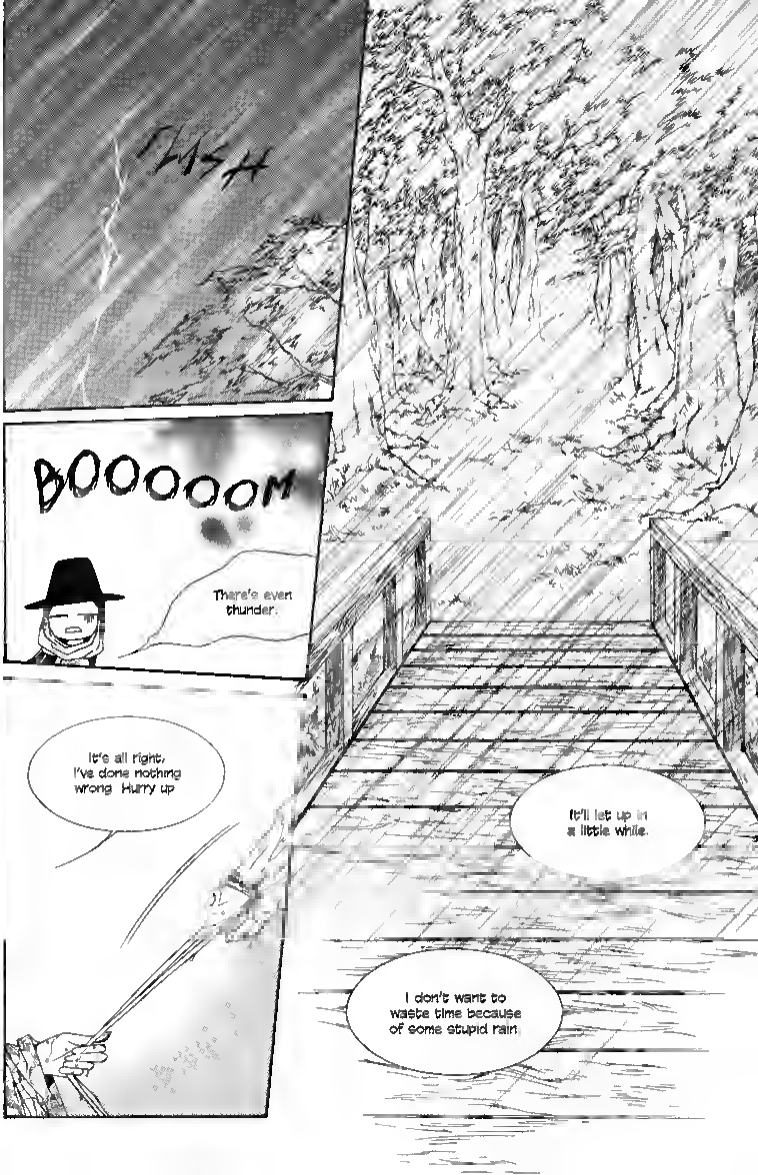

Why are you staring at me like that?


It's no use, even if you do fall in love with me
Narcissism won't help you much in your situation

So, that's all I have to do, right?
Yes, you're right. Now, be off.
Thank you so much. I should hurry home now
Please, take this.


Lord Baek Un
That lady, is she heading home right now?
She probably is. It's kinda obvious she will.

The western sky is dark.
It looks like it will rain heavily
What is this? It was so sunny this morning
If I'd known this would happen, I'd have dressed in man's clothing—


FLASH
BOOOOOM
There's even thunder.
It'll let up in a little while.
I don't want to waste time because of some stupid rain.
It's all right, I've done nothing wrong. Hurry up

I should hurry home...
...and make Soo Jae fall in—
Flash

neeiah
neeiah
neeiah
neeiah

Ah...
AHHHHH!

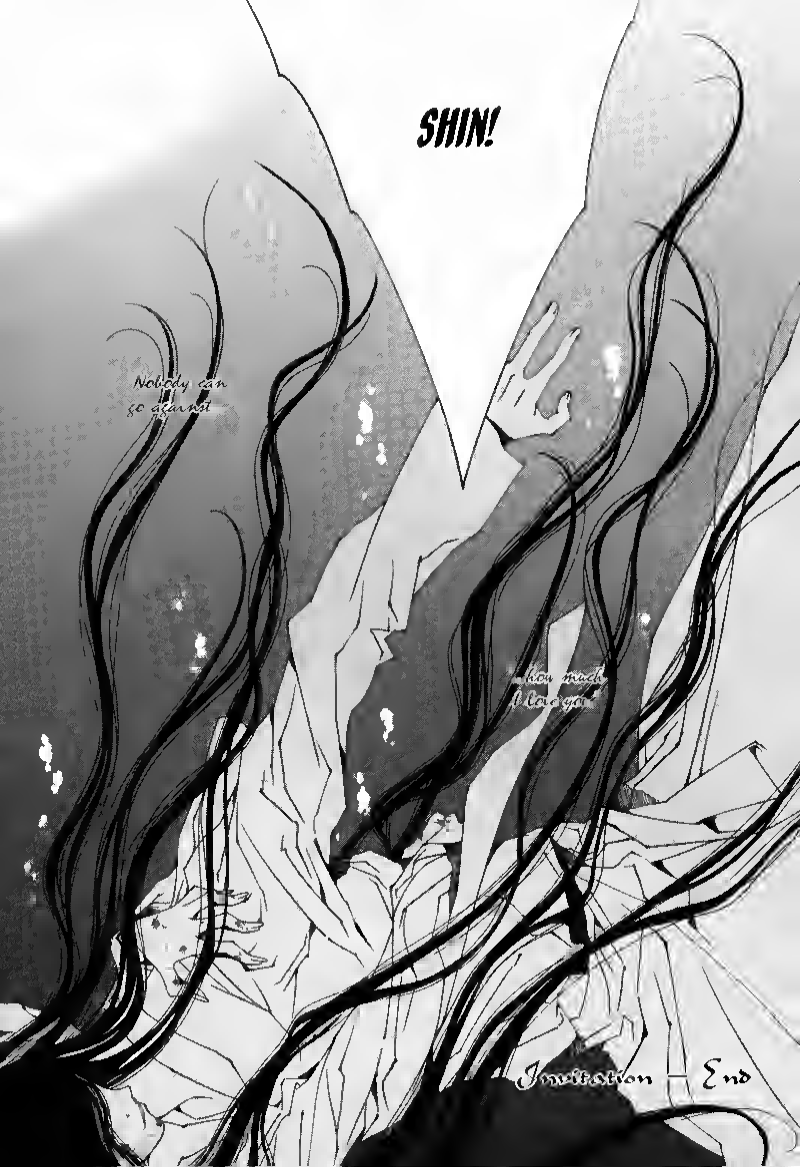
It's been a while since I've been on this road, Mother.

Yes, we haven't seen your grandfather in quite a while.
I was so preoccupied with my promotion that I almost forgot my duties.
When he heard that you'd passed the exam, he cried in joy for you.
What are you talking about? He even refused your offer to visit him, so you could focus on your studies.
Now that you can show him you've become a man of stature, that has become your real duty.
Let's hurry.

I can't understand Grandfather. Why does he insist on living in Nak Yang even when we ask him to come live with us in Jang An?
He says he doesn't like the busyness and noise of the city
Nak Yang is quiet and peaceful

But he has aged quite a bit
"I love you as much as I possibly can."

AHHHH!
"So much that we would seek each other out even after death."
SHIN! CHILD!
"So much that even the grave would split apart."
MASTER!


SHIN!
Nobody can
go against
...how much
I love you
Invitation — End

Pahanjip

Stories of Broken Silence

Scanner: Totochan
Translator: Kavic
Translating help: Corien
Proofreader: Funnypages
Editor: Saga
QC: Sophendelbot

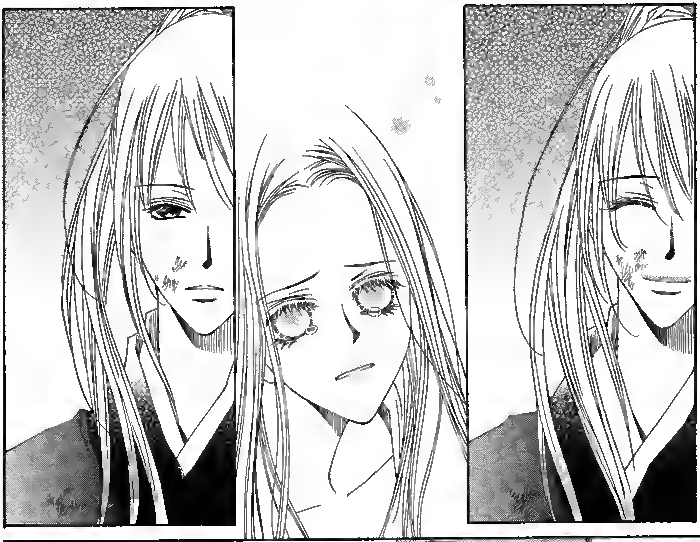
Yoon Ji Woo

別伊

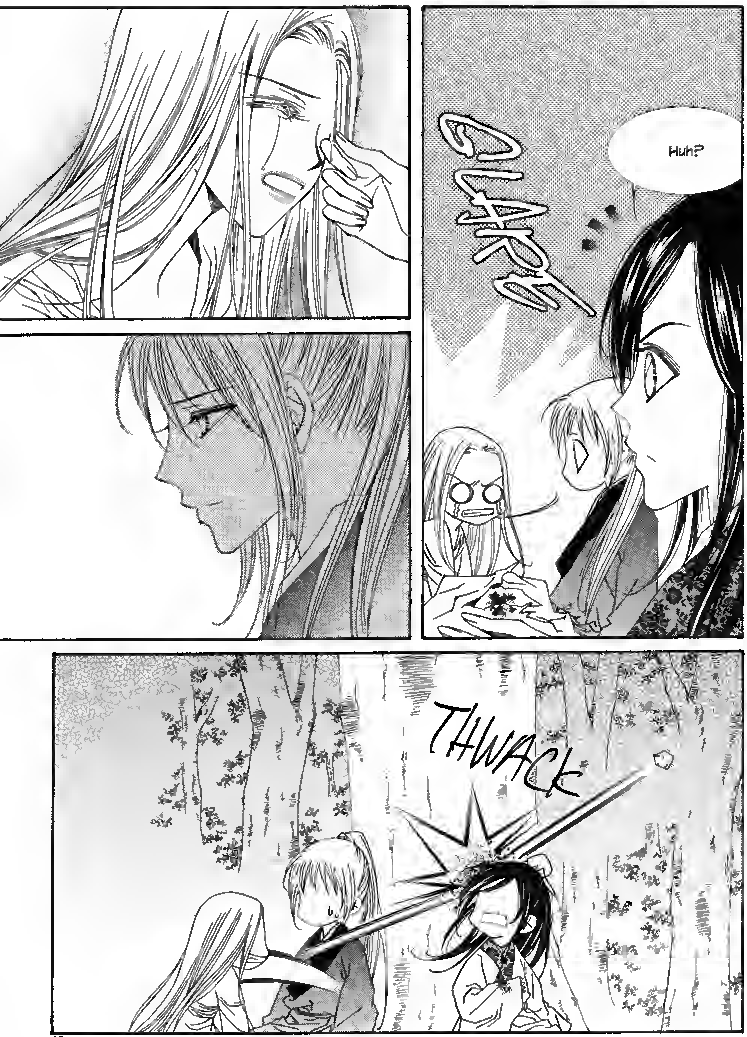
entropy
www.entropy-manga.com
#entropy@irchighway.net

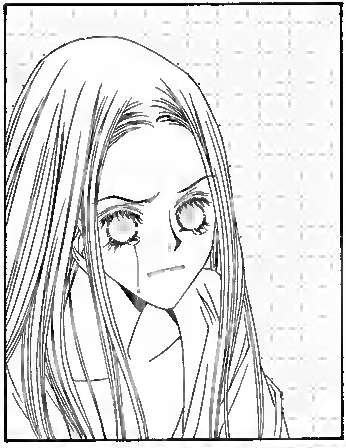
Chapter 7
Love

That's why...
...I told you not to interfere...
You were never able to help out much anyway—
Still...
They attacked all at once and you alone shouldn't have...



I'm all right. I wasn't injured too badly
I'm just tired, so don't worry


Huh?
CLACK
THWACK

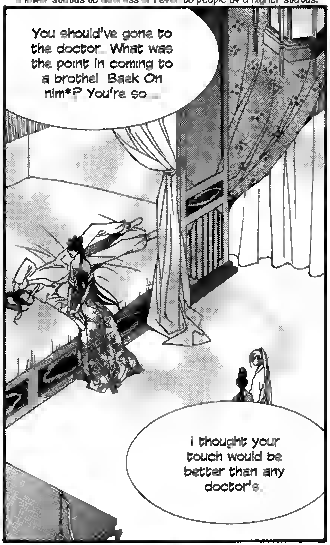


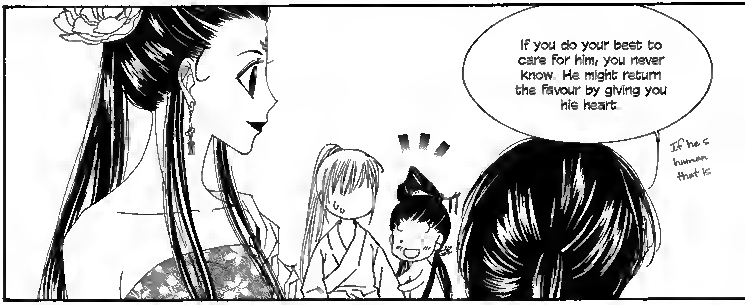
Please, stop it...
S: this is what he'll have when you travel
BRING IT ON
krrrrr

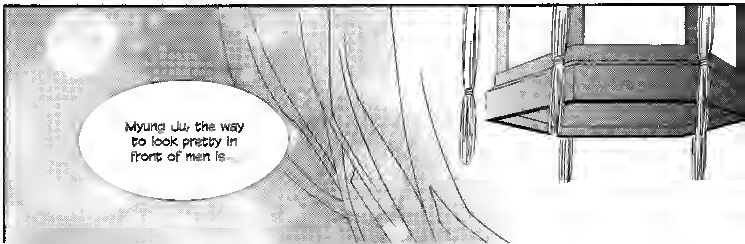
I am all right

As the body wearies, the heart lightens
I do this because I like it
Let's go to Wol Yeong Ru It's not too far from here.
Where did you manage to get wounded so badly again?

*"Nim" is a suffix indicating respect, and is often used by people of a lower status to address or refer to people of a higher status.


You should've gone to the doctor. What was the point in coming to a brothel. Baek On nim*? You're so...
I thought your touch would be better than any doctor's.



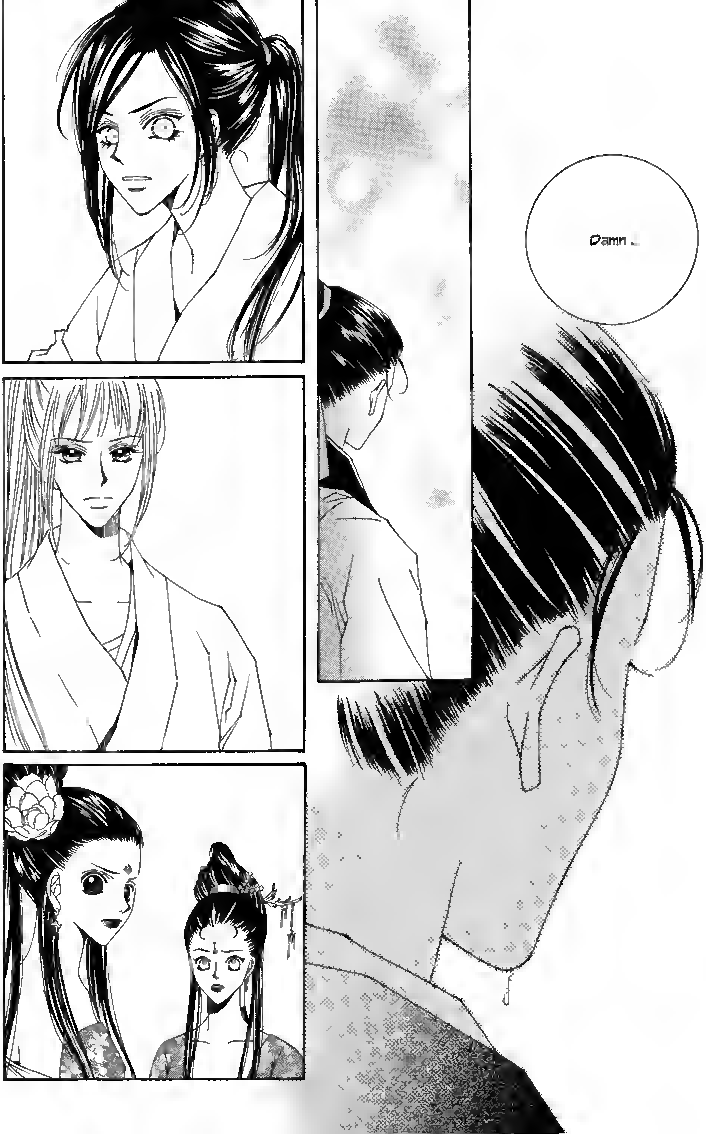


Sam Sang, Sam Joong, and Sam Ha, these nine ways Sam Sang is...
AH HA HA HA
*"Ma" is horse and "Nu" is castle or tower
A lady atop a horse: Ma Sang. A lady atop a castle: Nu Sang. And a lady atop a fence...
HA HA HA HA
Hunting is the best. There's nothing quite like hunting
*"Sam" (read: sahm) means three. "Sang" is above, "Joong" is middle, and "Ha" is below. He's talking about three above, three middle, and three below...thus nine ways
They're talking very loudly. Is he your master?
Is that so? My favorite hobby is placing beautiful saddles on fine horses...
Speaking of hobbies...
...and riding to my heart's content on a wide-open road

My servant's wife is beautiful, just like a flower
Nothing compares to bringing her into my bedchambers...
...and watching her cry and resist me
Hey, isn't that her?

When I hold your wife under the moon,
I need not be jealous of Emperor Oh and his Seo-Shi
Ah, maybe you don't know it very well—
HA HA HA HA
. because I won't let her go.

*She is the Wei Dynasty's most beautiful woman. She was given as a gift to Emperor Oh and her name is generally used as an epithet of beautiful women.


Damn..

sob...
sob
What can we do about the status we were born into?
Don't cry...

What good is living this way?
I'm too ashamed to even look at your face...
Don't... say things like that
Our lowly status is at fault
I, the person who is still serving the man who stole my wife...
...I am the pathetic, stupid fool.

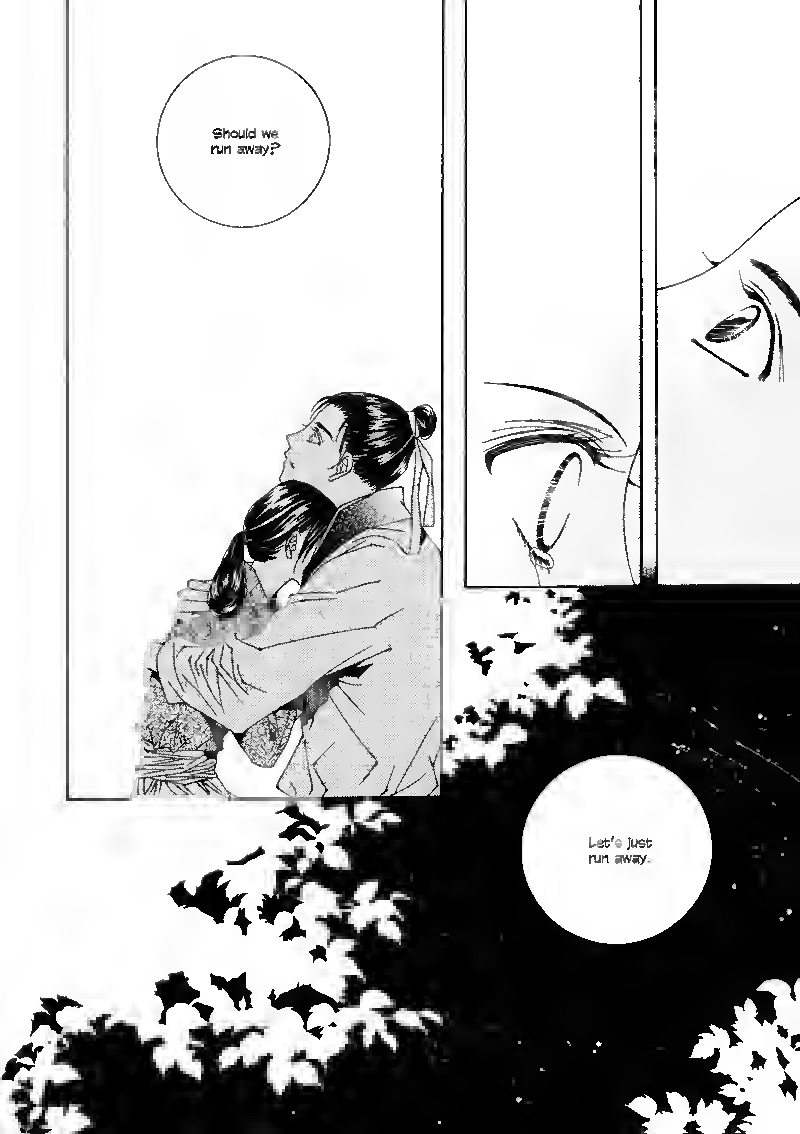
I'm sorry, truly...
I've thought of biting my tongue to kill myself many times, but I'm not brave enough to...
Don't. Don't even think about it.

Don't cry

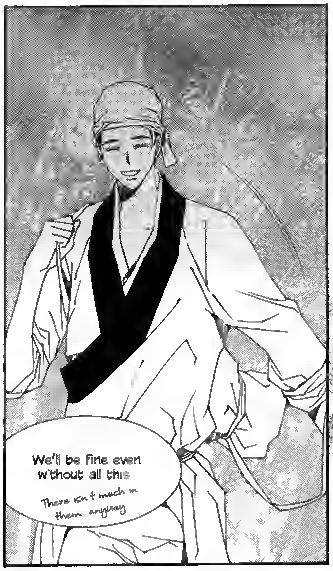
I don't know what to do when you cry...

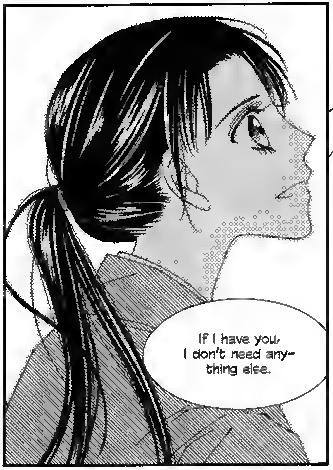
I curse the fact that I cannot protect my own wife,
and I curse the fact that I don't have the sense to wipe your tears

What's more, I curse my weakness, which makes me thankful
...that despite everything, you are still here by my side

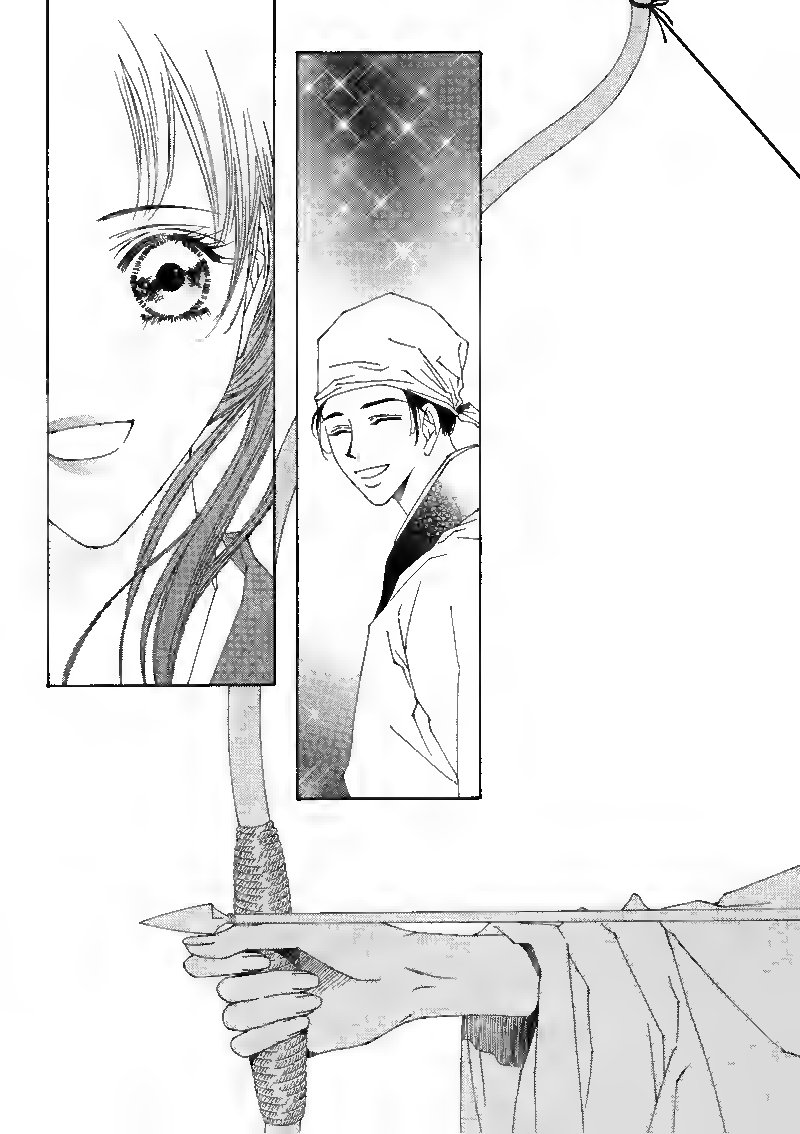

Should we run away?
Let's just run away.

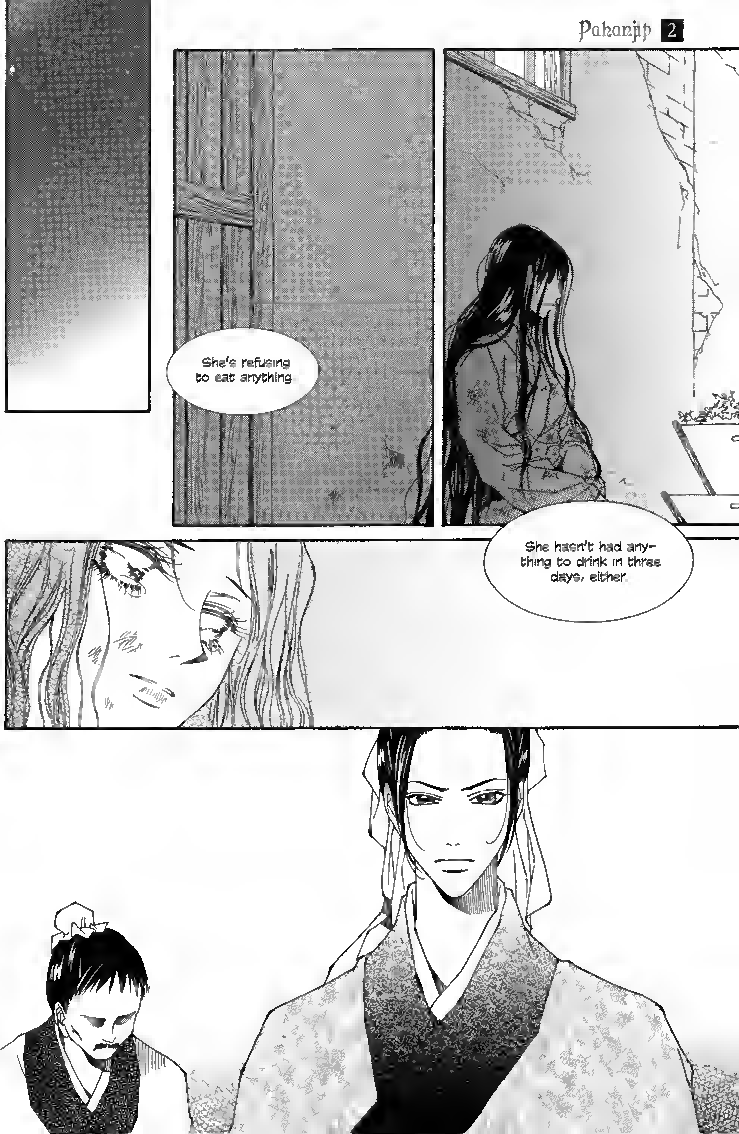
Dear, please... let's rest a little...
Our belongings, let's just throw them all away


We'll be fine even without all this
There isn't much in them anyway


If I have you, I don't need anything else.

Me, too



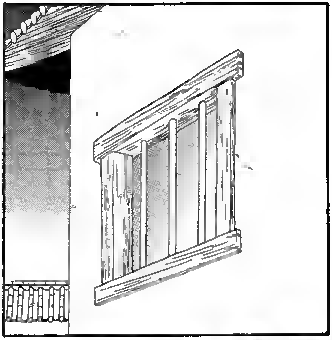

She's refusing to eat anything.
She hasn't had anything to drink in three days, either.

Damn...
Are you planning to follow him in death?
That wasn't my intention...

It really wasn't...
Why did you have to run away?
Because you did that,
I was blinded by rage...
...it's your fault

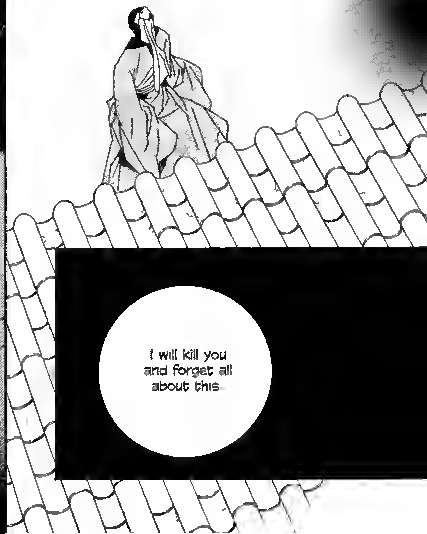
Why didn't you become my concubine when I asked you to?
Why do you continually anger me so?
Why did you go and marry that lowly servant?
I was not speaking in jest back then, so why...?
That's why I disliked him, and thought you heartless
That's why I...

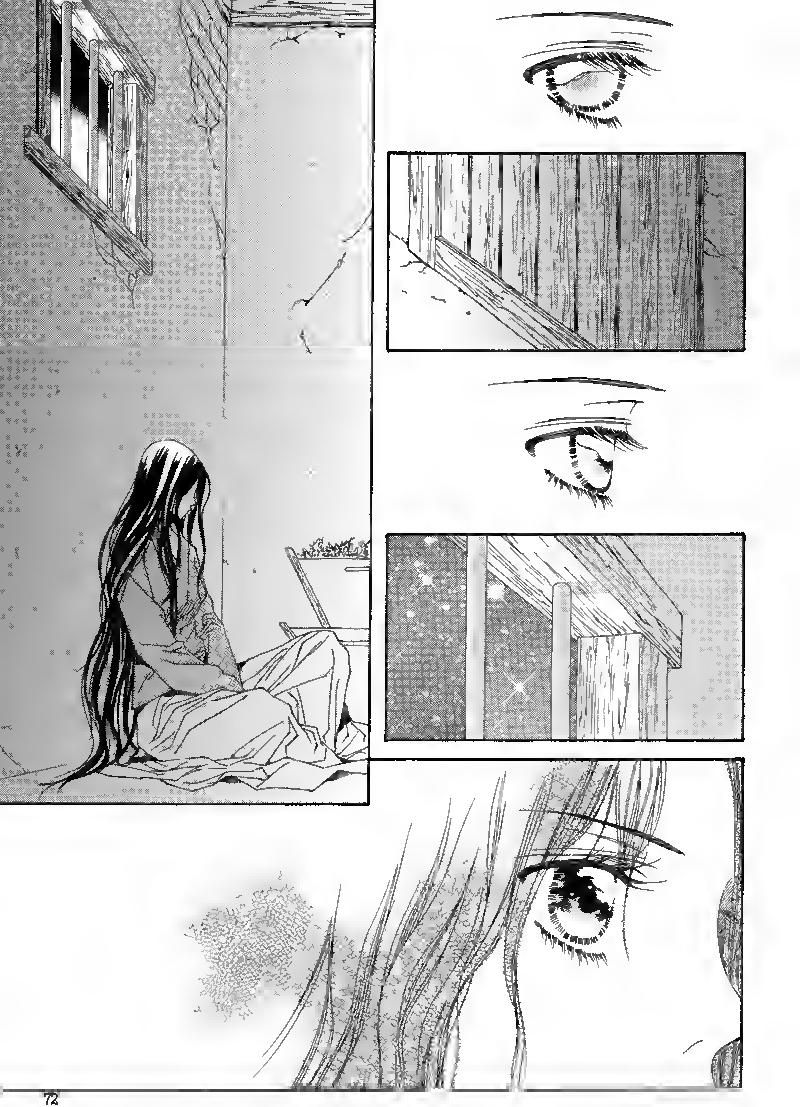
Today is the last day I will tolerate this



Tomorrow, if I hear that you have not eaten

Do not anger me further


I will kill you and forget all about this

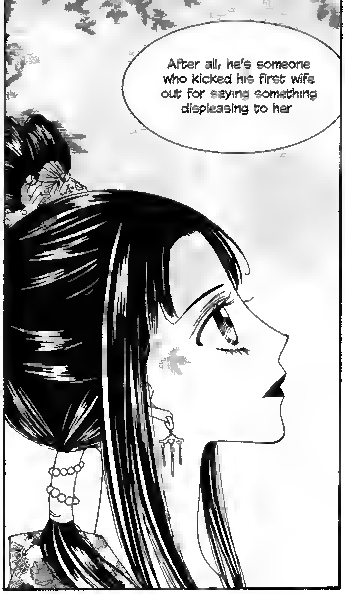


She asked for water and drank it. And when she asked for food, she couldn't take it, perhaps because of her empty stomach.
No, sir. She ate something today
So we made her some gruel and she finished it all
As you ordered, we called in a doctor as well,
and he said that aside from being weak, she was fine.

SLAM
I thought you found my tears amusing.
and I saw you as a very cold-hearted man.
If you ever told me that your feelings were true...
I always thought that...
...you were just playing with me

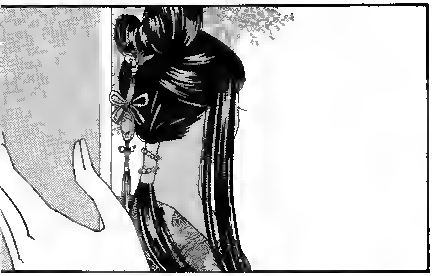
Why wouldn't I have married you?
If you don't want me anymore, there's nothing I can do
But if you were to give me another chance...

I don't know whether it's because money and power are good things
or if it's that affection is such a fleeting emotion...
Even after he killed the husband who loved her so much...
What, you don't think the master cares for her as much?


After all, he's someone who kicked his first wife out for saying something displeasing to her

Will you stop and chop this?

Ah, master



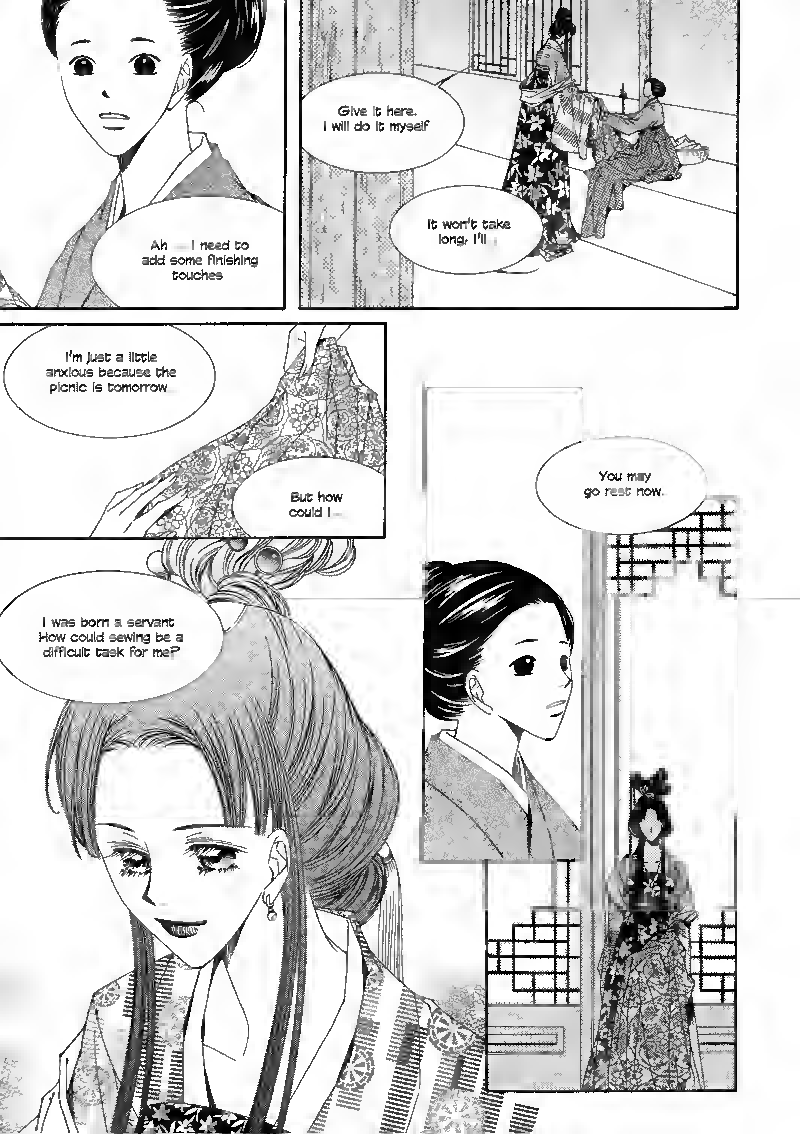
Can you guess whose hands these are?

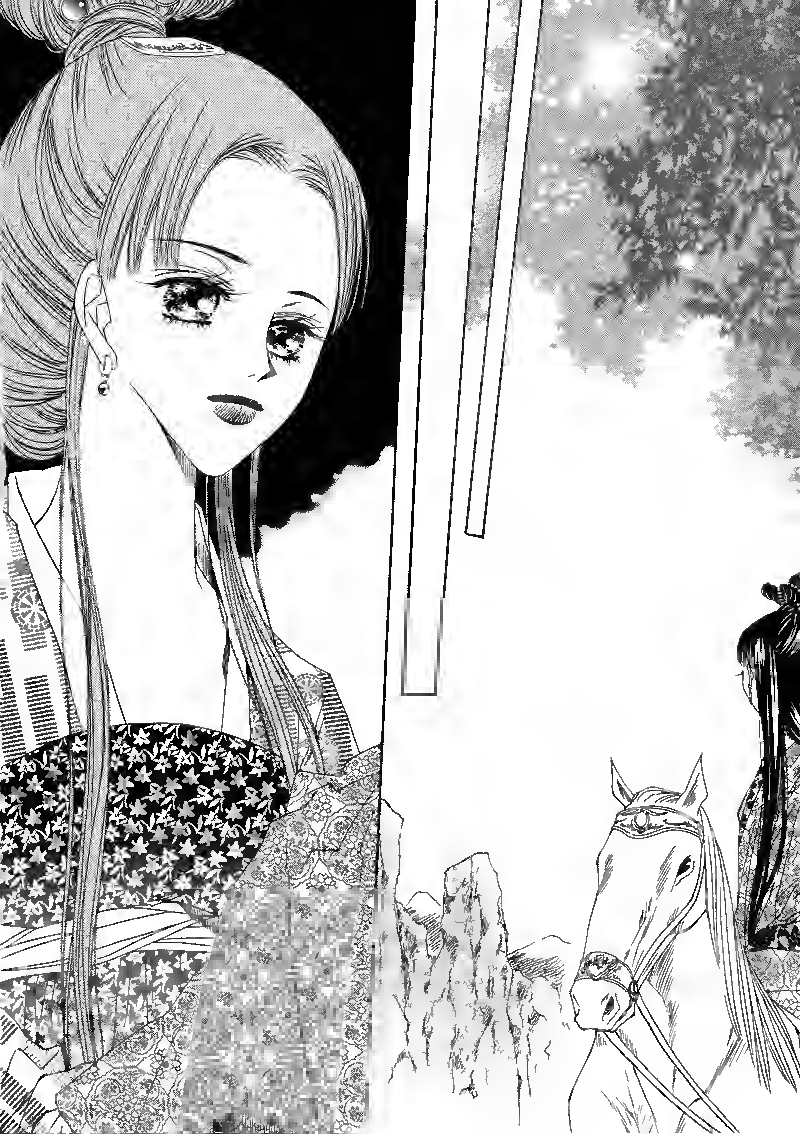
If these loving hands are not my beloved's, whose could they be?
Yes, I'm home
How were you while I was gone?
Night and day were both shrouded in loneliness, covering up the sun and the moon, and I felt as though I was blind
You mean you missed the gifts I would bring
To be honest, that was why I couldn't sleep

You are playing with me. If you did not miss me more, you shall not get the gifts
I bought five rolls of silk and a pair of flowered shoes for you
They're quite lovely in my eyes, but I'm not sure how you'll find them
Oh my ... I'm so happy
I have never seen prettier shoes...
Do you like them?

Sir...
Will you permit me to wear a dress made of this silk, wear these beautiful shoes,
and have a picnic at a place with grand scenery?
I would like to show off my beloved to the world, and these gifts,
which I have received from my one and only

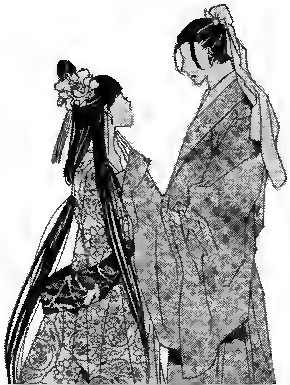
What would I not do for you?
Of course.
Are you done with the dress?

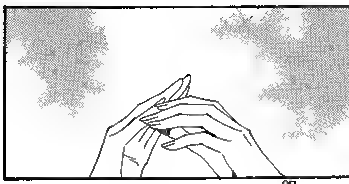

Ah ... I need to add some finishing touches
Give it here. I will do it myself
It won't take long, I'll ...
I'm just a little anxious because the picnic is tomorrow...
But how could I ...
You may go rest now.
I was born a servant How could sewing be a difficult task for me?

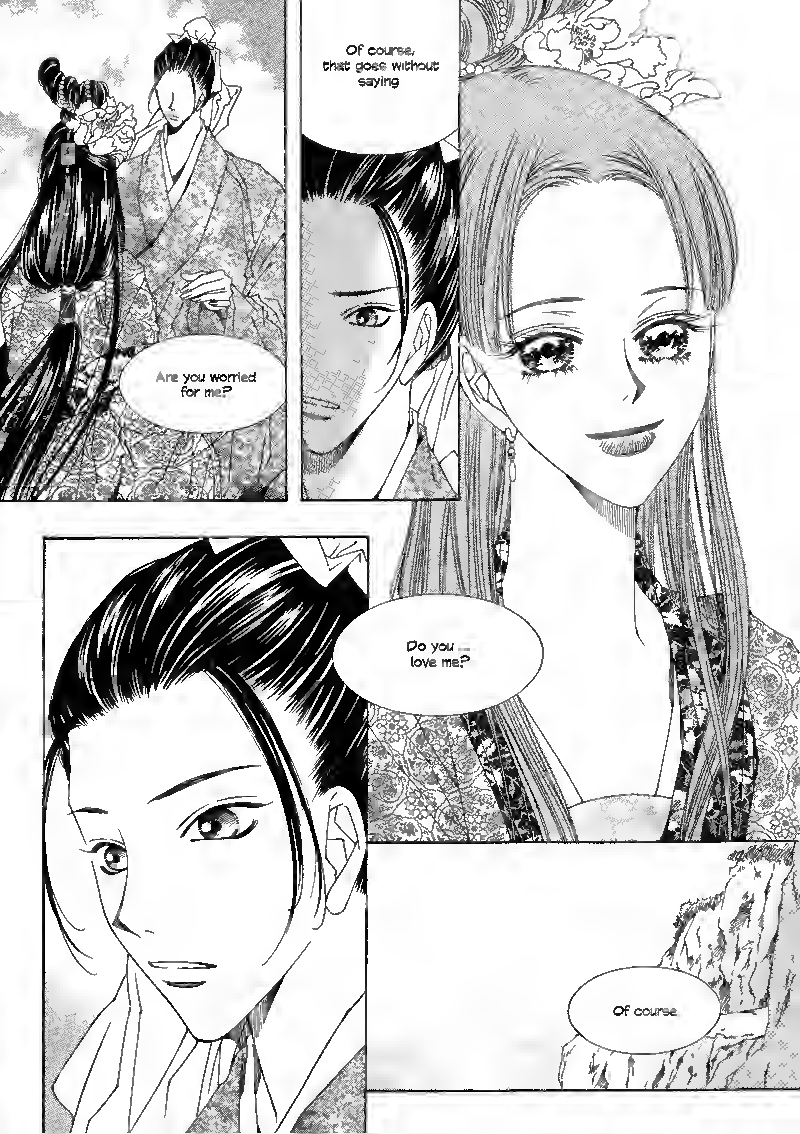


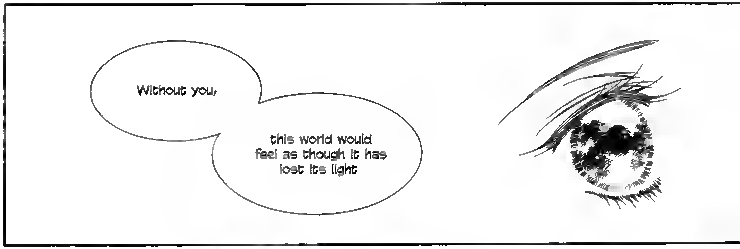
It's as if I'm in a dream
How is the scenery?
I should like to rest here and watch the river
Yes, as you wish

...I couldn't sleep, thinking of the upcoming picnic
In the bright light, your eyes seem to be a little red


Your eyes seem a bit puffy, as well... let's have...



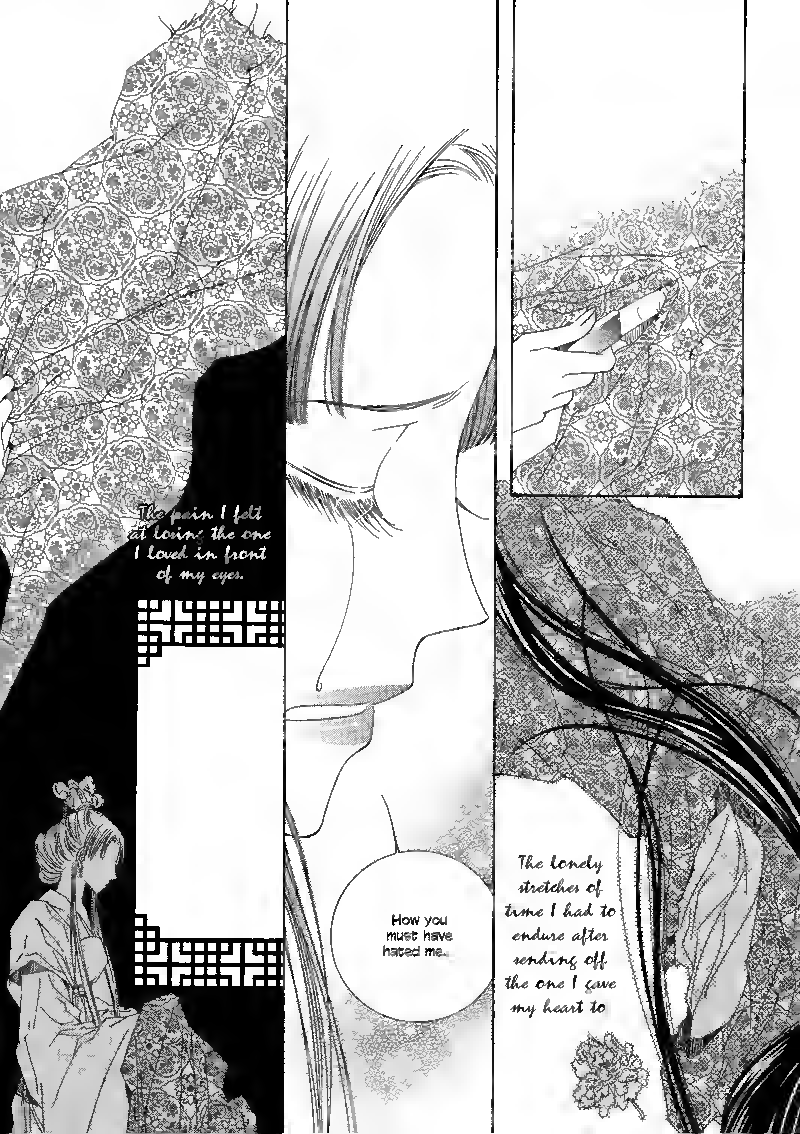

Are you worried for me?
Of course, that goes without saying
Do you ... love me?
Of course

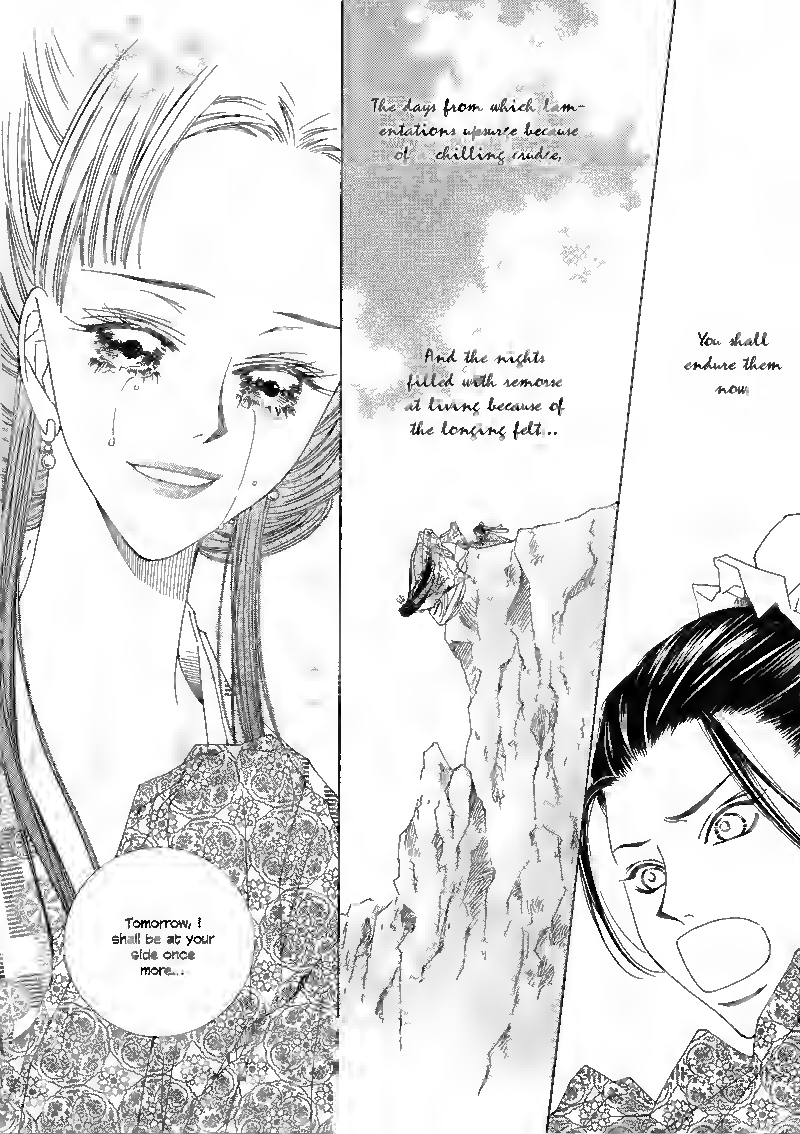

Without you,
this world would feel as though it has lost its light

Thank you.

You don't know how happy I am right now
Now...

You shall
experience it
as well.


The pain I felt at losing the one I loved in front of my eyes.
How you must have hated me..
The lonely stretches of time I had to endure after sending off the one I gave my heart to


The days from which lamentations ensure because of chilling cruelty.
And the nights filled with remorse at living because of the longing felt..
You shall endure them now.
Tomorrow, I shall be at your side once more...

So why did you waste your emotions on something like love?
Your love, which turned me into such a demon.
What was the reason for loving so much?
For in the end,
everyone will be saddened

(Love) End

Pahanjip

Stories of Broken Silence

Scanner: MegKF
Translator: Kavie, cunhYe
Proofreader: Tiger
Editor: Oyling
QC: Saga, mymory

Yoon Ji Woo

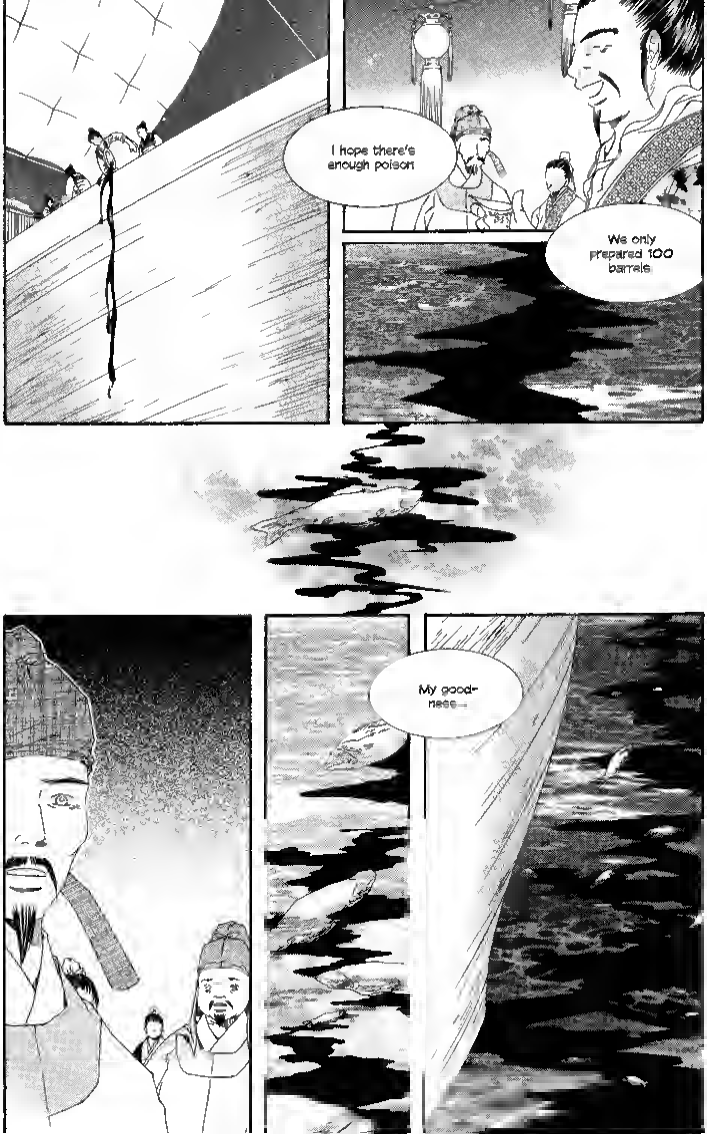
別伊

entropy
www.entropy-manga.com
#entropy@irchighway.net

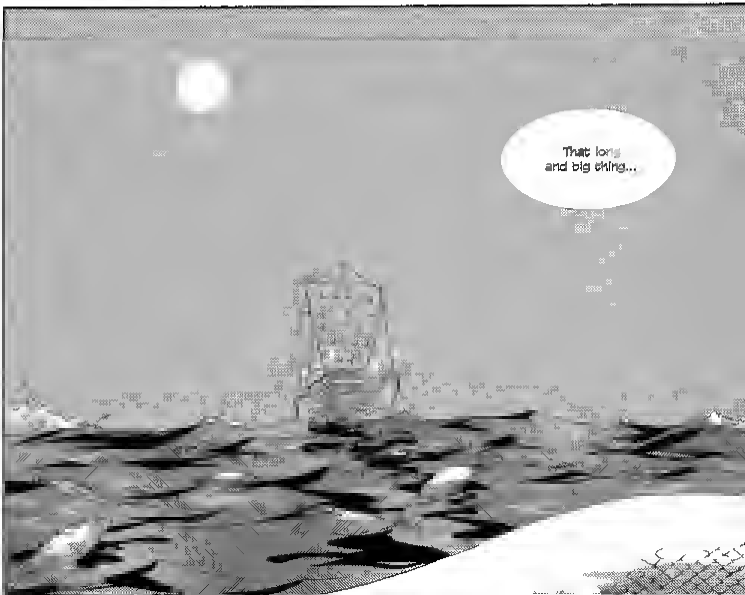
Chapter 8
The Weary Night

I hope everyone was entertained?
I feel a little tipsy To be stumbling already...
Ah ha ha...
Digging out the prisoners' eyes and chopping off their limbs was fun.
but I have better entertainment planned for us.
You! Bring them all.

This is the poison of the Dan-Jang-Cho*.
If one pours this into the lake, the fish's intestines will be severed.
and like a wave, they will surface with their white bellies skyward. How could this not be a marvelous spectacle?
I've wanted to see this at least once
Governor... That's...
Hmm, what? Do you have a problem with something?
N-No, sir
POUR THE POISON!


I hope there's enough poison
We only prepared 100 barrels
My goodness...

As I thought, it is a marvellous sight! Ha ha ha!
This... the heavens will be full of wrath...
Huh? What's that? That... over there?


That long and big thing...

*Gyo-ryong: an inferior type of dragon.

*Gi-nyeo: Also called "gi-saeng", they are singing and dancing girls working in taverns and the like. They may also act as courtesans.

If you go to the city to take up a higher position I'll never see you again.
No, Lan! That's not true. How could I forget about you?
Without you, there is no joy in my life
Oh, if I were to die now, I wonder if you would feel sorry for me
TEARS WELLING UP
Don't cry, Lan... I feel as if my heart's ripping apart
Please, leave me at least a small token
So that I may remind myself of you

If you were to give me your noble beard,
I would be able to take comfort from it and remind myself of you day and night
Lan.
Why would I not cut my beard for you? If you desired it I would give you my hair, and even pull out my teeth for you
Is anyone there? Bring a knife...
With the snipped beard from a lover,

make a long, long 1000-feet cushion,
with which, in the morning, you would sit on with your new lover
And in the evening, you would lay down on, to go to sleep with your new lover

WHAT DID YOU THINK YOU WERE DOING?
I did it because you just plonked me there and squeezed out tears in front of a man who's about to die soon, and I felt sorry for you
I DON'T BELIEVE THIS! I COULD HAVE GOTTEN AT LEAST ANOTHER BAG OF JADE IF IT HADN'T BEEN FOR YOU!
AND TEN YEARS? WHAT TEN YEARS?! WHO DID YOU THINK TO TREAT LIKE AN OLD RETIRED GI-SAENG?
WHY DID YOU RECITE A POEM THAT WASN'T EVEN RELEVANT AND MESS WITH SOMEONE ELSE'S BUSINESS AND JEWELLERY COLLECTION?!
nag
nag
Women are very scary beings, Ho-Yeon
Bi-pa: a Korean mandolin, a lute.
That child is one who, two years ago, was so scared of men she could only clutch her bi-pa* while shaking, unable to say a single word.
I don't really want to know...
WHAT ARE YOU UNEARTHING PAST EVENTS FOR?!

If you'd taken me then you would have been the first lover of Kang-Nam's* finest courtesan, Lan.
Do you think I'm a pervert or something? What would I have done with a crying child?
And what's so good about being the first lover? That's like...
...seeing the price of formerly worthless shares suddenly skyrocketing and saying, "I used to hold those, too."
Worthless?
Shares?
Is that why you only visit the courtesans who are worth 1000 nyang* for a single night?
Of course Quality over quantity

*Nyang: a measure of old Korean currency, and also a measure of weight of 3.75g.

A courtesan who has tasted money won't easily give her affections to another
Even though my heart may be stolen,
she would already have no heart to give me
Then, I'll take my leave to go get some sleep
All right, Ho-Yeon You must be tired
What happened this time?
Well, listen to this. Someone who'd been dead for three days came back to life again

BANG
SLICE
AHHHHHHHH!

*Yang-Ju, province in Korea.

No... I haven't seen anything like this before. What is it?
What do you mean, haven't seen anything like th is? Yang-Ju*, during winter? Don't you remember?
AH! AHHHHH! AHHHHHHH! AHHHHHHHH!

No matter where we go, we're treated with such inhospitality. There's no place to rest a poor, weary body.
DON'T EVER COME AGAIN!
EVEN IF YOU WERE TO BRING 1000 NYANG IN GOLD, I WOULDN'T HAVE YOU BACK!
When my feet become weary, I'll come back
Er... Excuse me

Are you Ju Baek-On nim* from Nak-Yang**
After that day, sunlight disappeared and the rain and thunder refused to cease.
but we have no idea what to do about such a calamity caused by angering the water-spirit
We've asked all the priests and shamans we could reach,

*Nim: suffix used to signify respect

**Nak-Yang: Palace in Korea

WE MUST OFFER SACRIFICIAL GIFTS AND HAVE A JE*!
*Meaning the commercial is heading in a completely wrong direction.
Really, the boat's heading for the mountains. *
WE MUST RECITE AND WRITE THE GEUM-KANG-GYEONG*!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WE HAVE NO TIME FOR THAT!
*Geum-kang-gyeong: A buddhist prayer/chant.
Er... Excuse me
TO SOLVE THE CALAMITY CAUSED BY KILLING A LIVING THING BY KILLING ANOTHER LIVING THING AGAIN, THAT'S MADNESS!
*Je: a type of ritual service of shaman where gifts are presented.
If this is the revenge of the water-spirit for the cruel doings, wouldn't it be solved by throwing the perpetrator into the lake?
What...?

HARMING A GOVERNMENT OFFICIAL WHO EATS THE COUNTRY'S BONG-ROK* AND HAS BEEN APPOINTED BY THE HEAVENS, ARE YOU SERIOUS?!
Although I was dragged here like that one who's suggesting that we solve this matter by fluttering pieces of paper around...
Please close your mouth and
Well, my area of expertise is just evil spirits, so that's all I can think of...
*Bong-rok: government officials pay considerable of grain.
Or you could try something else. My ears are hurting.
You...
HOW DARE YOU!
Stirring up trouble again.
*Hong-Ryo-Gyeong: The minister in charge of the government's spiritual services and sacrifices.
THIS PERSON IS ONE WHO HELD THE POSITION OF HONG-RYO-GYEONG*.
AND I AM ONE WHO FOUGHT AGAINST THE SPIRIT OF SAM-SEO DEFENDING THE IMPERIAL PALACE!

Oh, the one who left Cheon-Ja's favored queen to die so that Prince Se's vengeful spirit would be appeased?*
Then you should understand what I'm talking about more than anyone else!
You...
YOU LITTLE BRAT!
Are you...
Could you be Ju-Gon-Yang's son?

*An event in which King Hye-in-Jong's minor queen Mu-Hye succeeded in her plot to kill the Crown Prince and his two youngest brothers. The population called the three princes sam-sae, and when Queen Mu-Hye died, people said it was because the spirit of Sam-Sae haunted the palace, bringing all its misfortunes down upon it.

I must be right. You look like him, come to think of it
How rash your words are! How lightly you speak!
But your personalities are completely different

Well, how could I not be different?
Unlike my father, I'm not someone who forgets their responsibilities because they're so drunk on their own abilities

Excuse me ... people are ... one ... by ... one...
Like this...
Poison...?

How can this be...?
Ho-Yeon, let's go
What?
ARE YOU CRAWLING AWAY WITH YOUR TAIL BETWEEN YOUR LEGS?!
Why don't you just honestly say that you're afraid to die alone?
Let's go to the Governor's office

If you harm the Governor, the officials may punish you

WHO GOES THERE?!
I don't know it'll work out somehow.
As soon your answer is whatever happens will happen.
I CAN'T BE BOTHERED EXPLAINING EVERYTHING TO YOU!

GOVERNOR!
I can tell just by looking at you
It's you, ain't it?

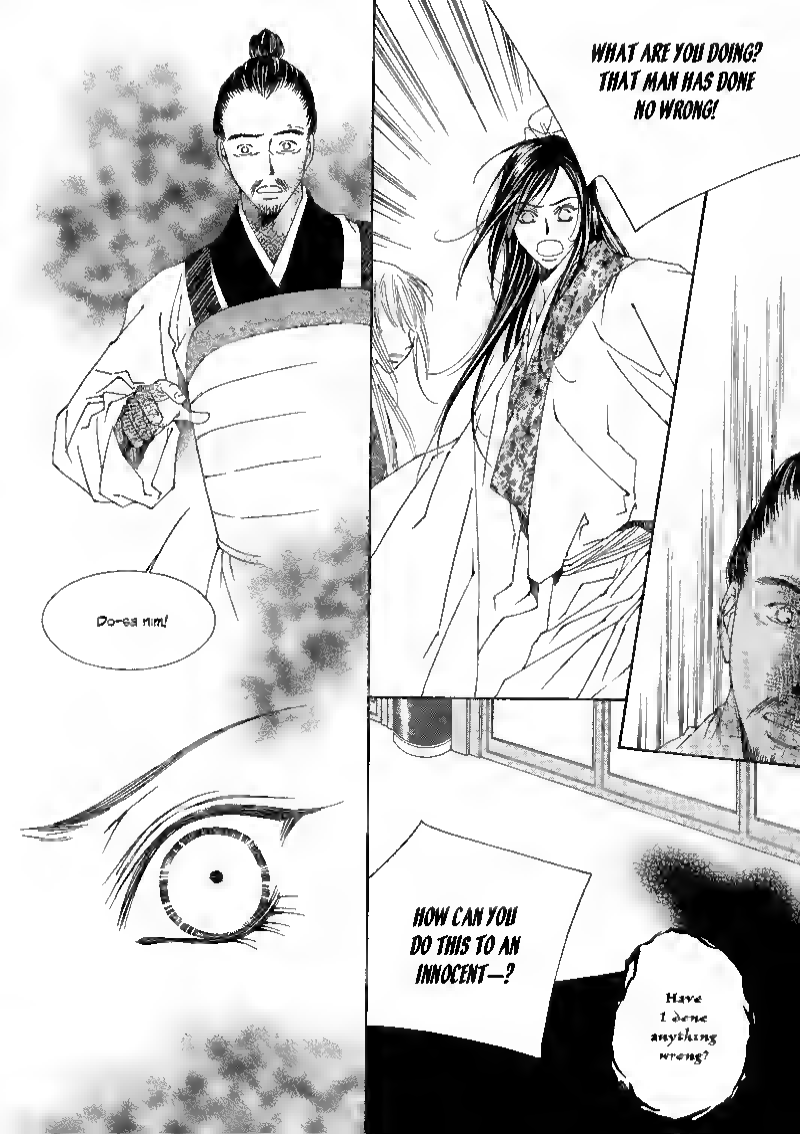
Let's get directly to the point. You're going to have to die
Don't... make me laugh! Who are you?!
YOU THERE!
shick
SMACK
I think it might be better if you just stayed out of this

Seeing him without his official's cap
all he turns out to be is a frightened pig
Did he even know the price of the evil he caused?
DO YOU HEAR ME?!

YOU REMEMBER THIS MAN, DON'T YOU!?!
HE'LL PAY FOR HIS SINS WITH HIS LIFE, SO TAKE HIM!!

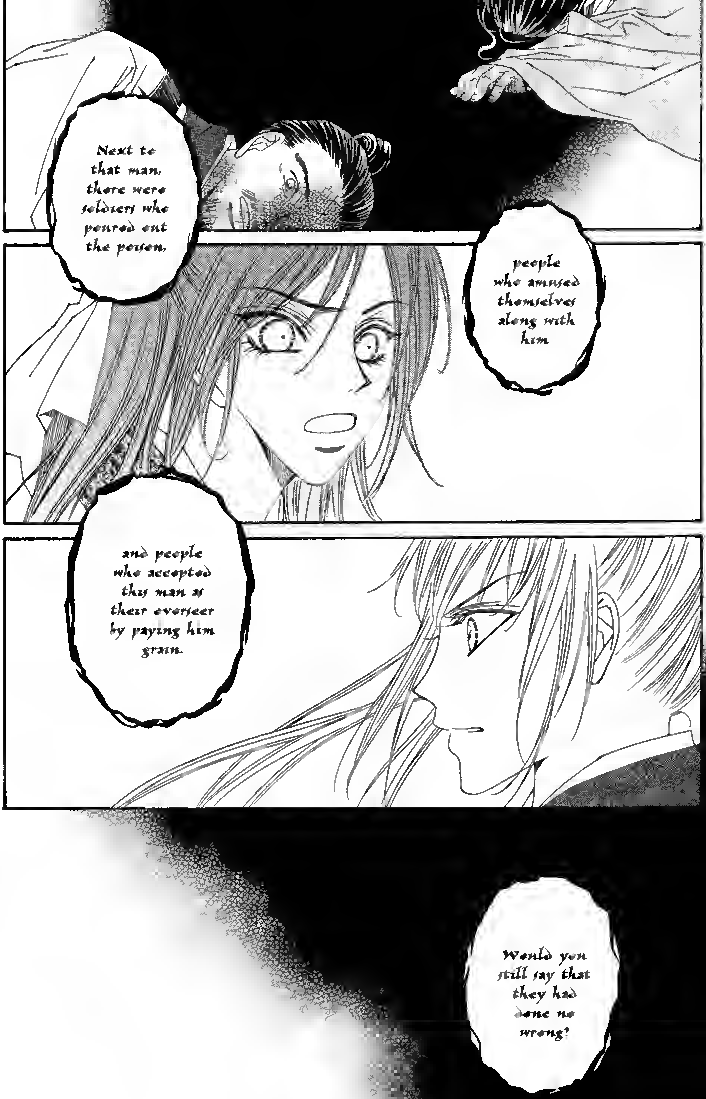
Ugh...
AHHHHH!

*Do-sa: A spiritual guide/teacher in Buddhism


WHAT ARE YOU DOING? THAT MAN HAS DONE NO WRONG!
Do-ea him!
HOW CAN YOU DO THIS TO AN INNOCENT—?
Have I done anything wrong?

That's why the wrongdoer...
Have my children who died done any wrong?
From the little ones that were just born to me, who had worked and waited for three hundred years to become a shin-seen*.
all of us died without being able to raise a finger in defence.

*Shinseen: A mountain wizard or someone with supernatural powers, usually also a hermit.


Next to that man, there were soldiers who poured out the poison.
people who amused themselves along with him
and people who accepted this man as their overseer by paying him grain.
Would you still say that they had done no wrong?

You're in front of me to begin with.
so you can die first.
I'll leave after I've killed everything.
Even if I have to spend a thousand years at the bottom of hell, I'll kill everything before I leave.

A Ghost-
Sword...?

Huh, this is merely a child's toy!
ching
AIIIIIIEEEEEE!

SCREECH
Cough
Cough
SNIN-WOL!
BAEK-ON NIM!

Crash

HO-YEON!
DIE.

KRRAA-
GGHHH!

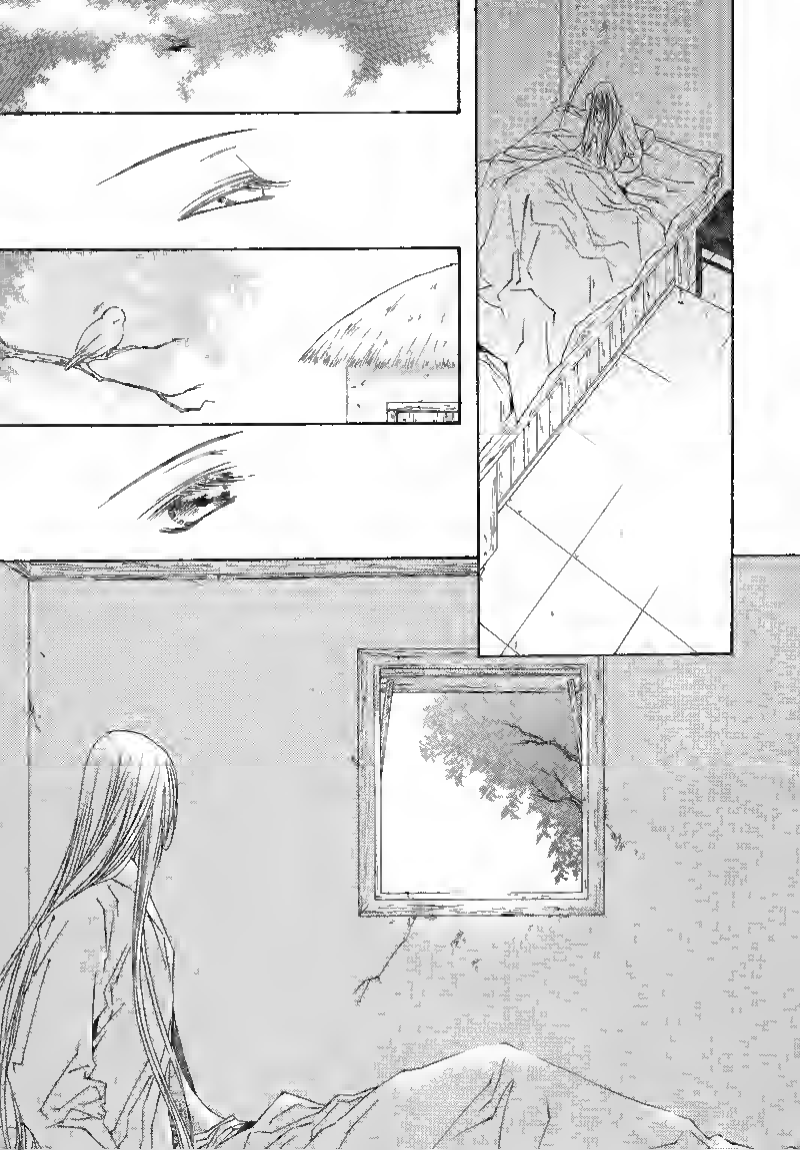
SU-GYEONG NIM!
Because this old one is hard of hearing, I only realized now and came as fast as I could.
First, give this medicine to Won-Gong-Ja*
*Won-Gong-Ja: yet another name for Ha-Yeon.

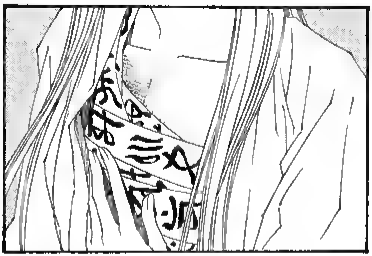
YOU DARE!
For someone who had been on the brink of becoming a shinseon
since that moment a severe retaliation was decided on—
you became a ghost that even the heavens deserted

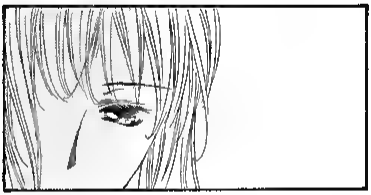
For such a being,
this old sword of Su-Gyeong will do

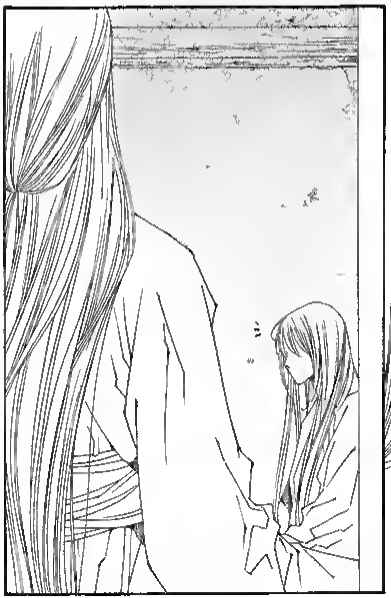
Don't die, Ho-Yeon

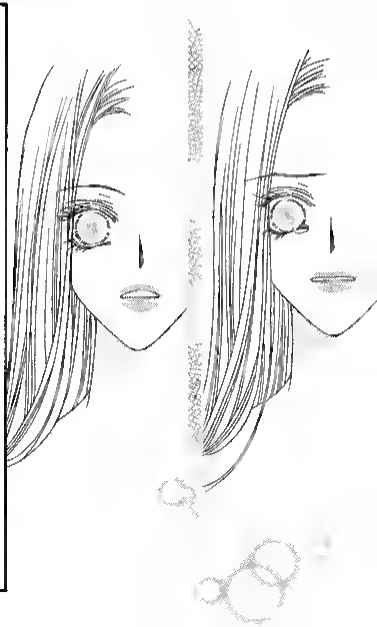
YOU'RE NOT ALLOWED TO DIE!

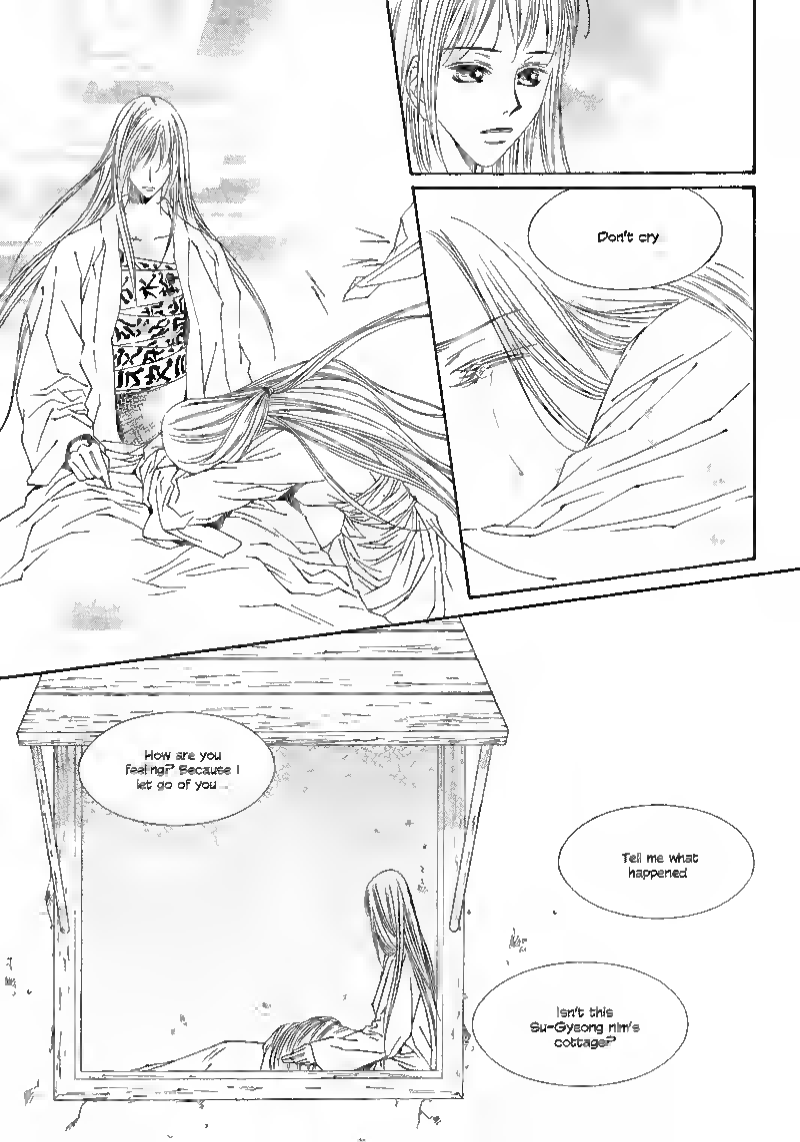


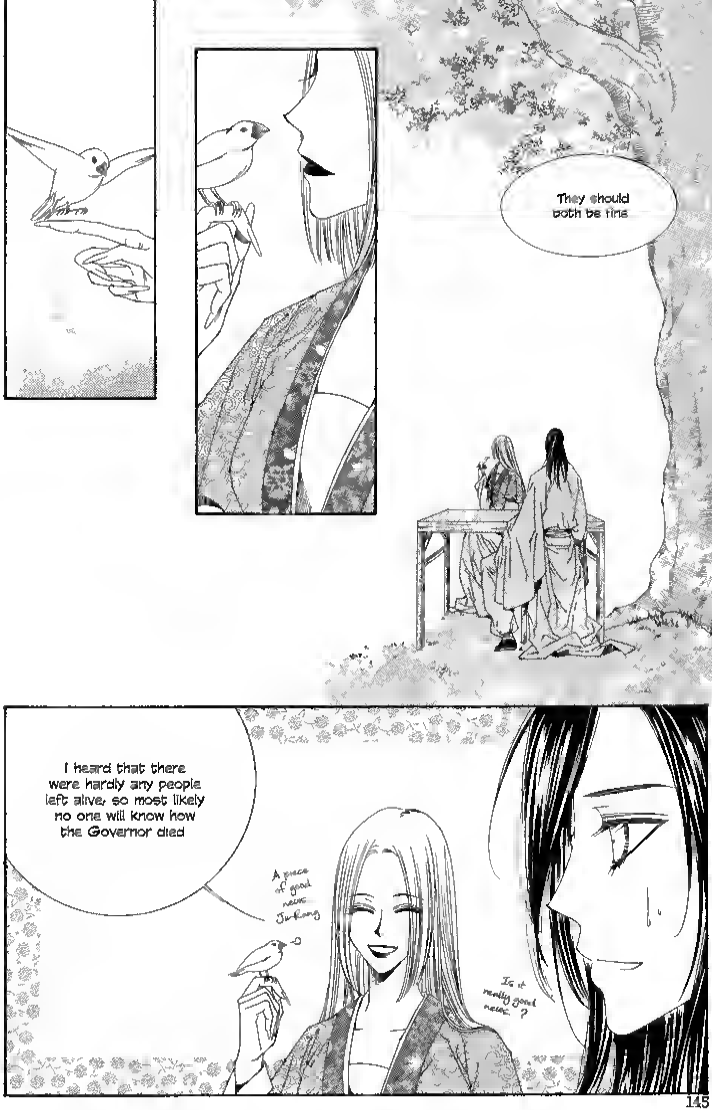






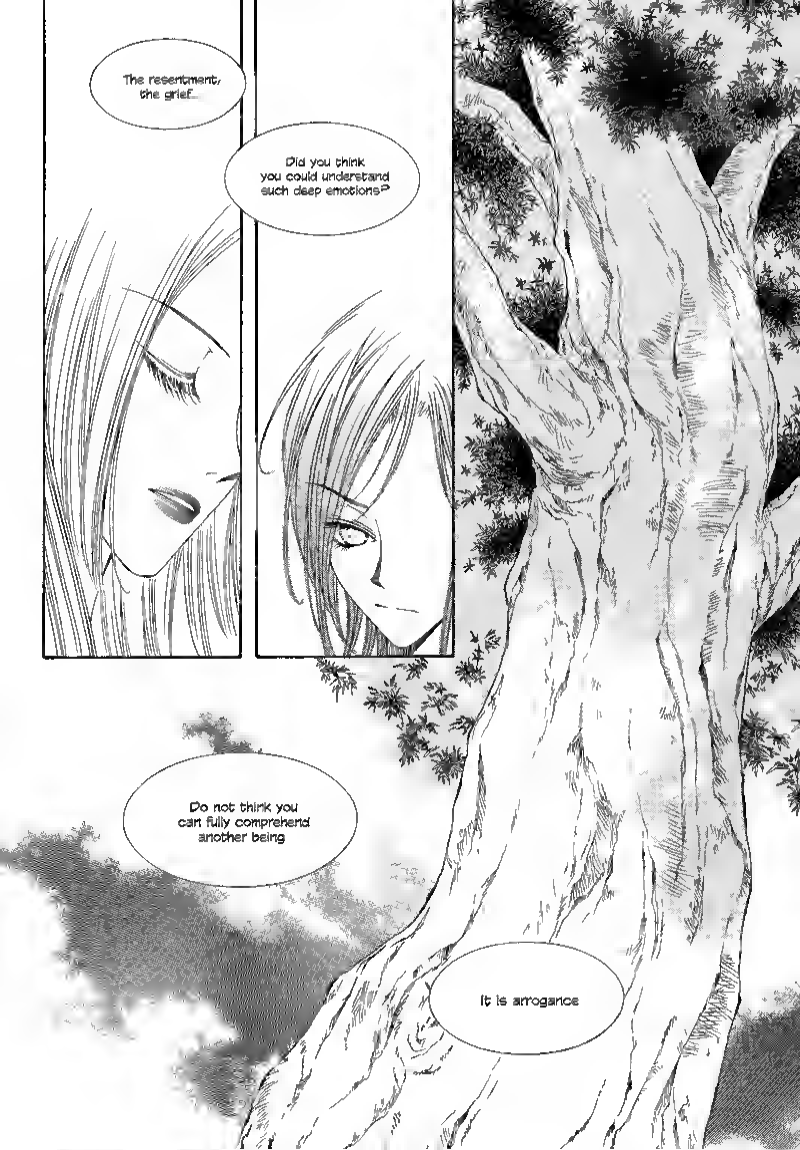



Don't cry
How are you feeling? Because I let go of you
Tell me what happened
Isn't this Su-Gyeong nim's cottage?

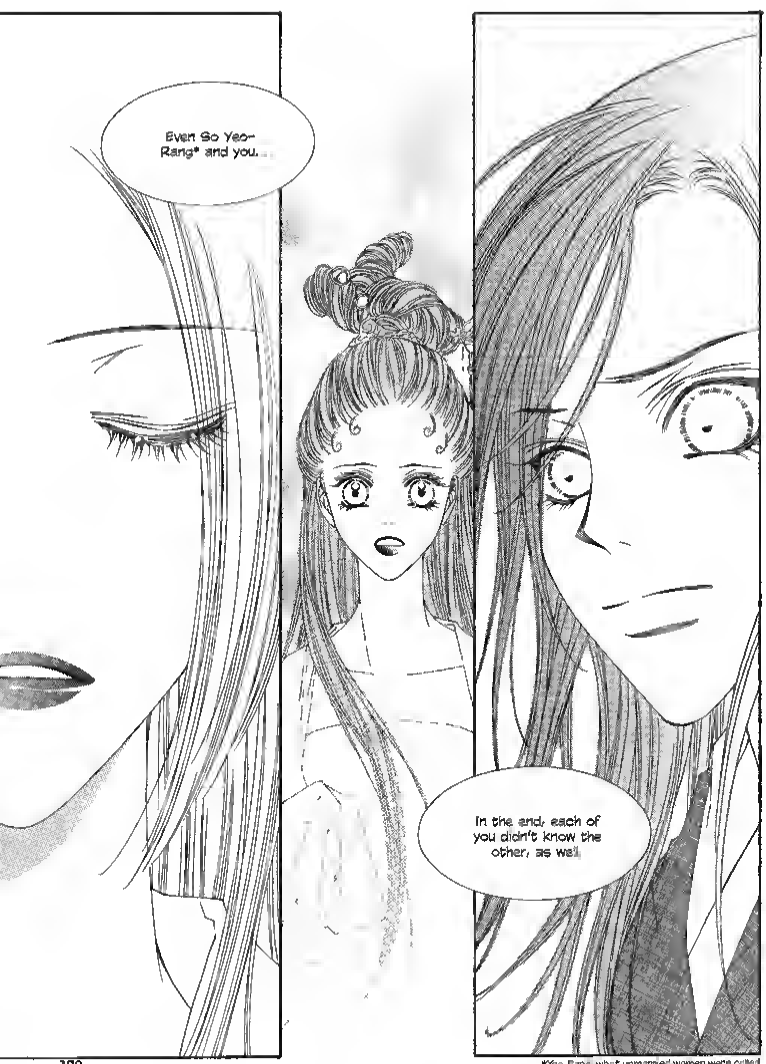

They should both be fine.
I heard that there were hardly any people left alive, so most likely no one will know how the Governor died
A piece of good news Jin-Kang
Is it really good news...?

You are still too young
...to know this world very well
You are as yet too hasty still
Because of my lack of training.
That's not what I'm talking about
The reason Shin-Wol broke,
and Won-Gong-Ja was hurt is because...
...of your thoughtlessness

When such an entity threw away everything and became so fixed on revenge,
The gyo-ryong of that lake had lived for 500 years
And after 300 years of training, there was not much time before it would have been able to be reborn and ascend as a dragon
— Did you think deeply about how it must have felt?


The resentment, the grief...
Did you think you could understand such deep emotions?
Do not think you can fully comprehend another being
It is arrogance

Not knowing completely...
...is no different than not knowing at all.
In the end, you know nothing
The hearts of those who are close to you, my heart, Shin-Woi's heart, even Won-Gong-Ja's heart...
To be truthful, you don't know any of them

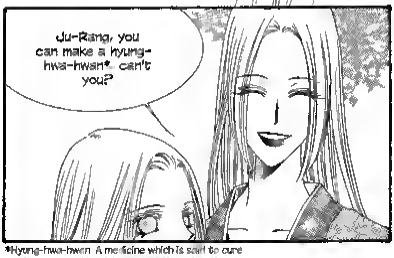


*Yeo-Rang: what unmarried women were called. So is her surname.

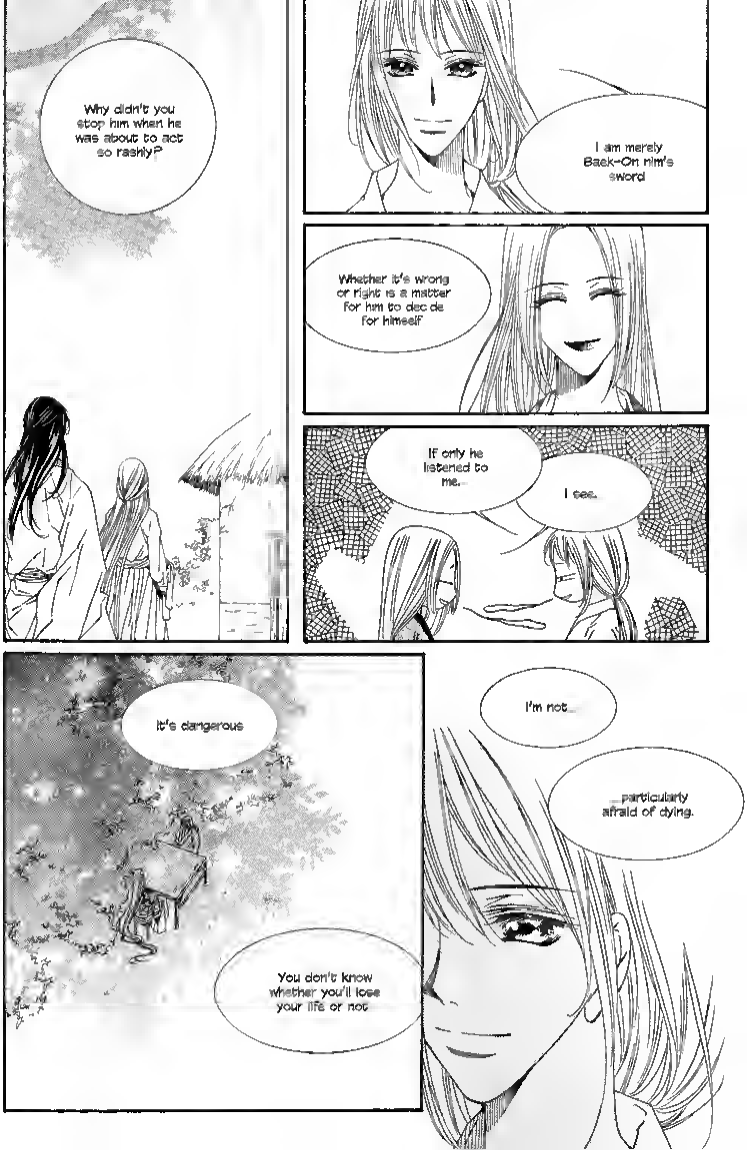
"Seek-On
nim"
I do not fear
resentment
"Have you
gotten sick of
me now?"
And neither will I
shirk responsibility
just because I'm
scared of it

That's what I mean when I say that you're still young.
How are you feeling?
Your father was a man who knew his limits
Won-Gong-Ja

Fine enough to walk. Thank you, Su-Gyeong nim
Rather, I should be the one who's sorry. A student's inadequacy is indicative of the teacher's negligence.
I'm sorry, Ho-Yeon.
I'm so sorry.

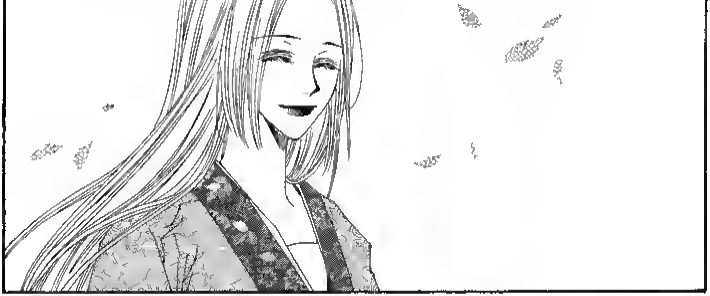


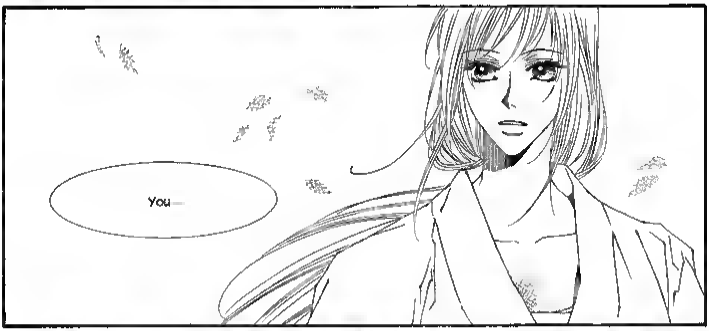
*Hyung-hwa-hwan: A medicine which is said to cure any harm caused by sickness, spirits or beasts.


Why didn't you stop him when he was about to act so rashly?
I am merely Baek-On nim's sword
Whether it's wrong or right is a matter for him to decide for himself
If only he listened to me...
I see.
It's dangerous
You don't know whether you'll lose your life or not
I'm not...
...particularly afraid of dying.

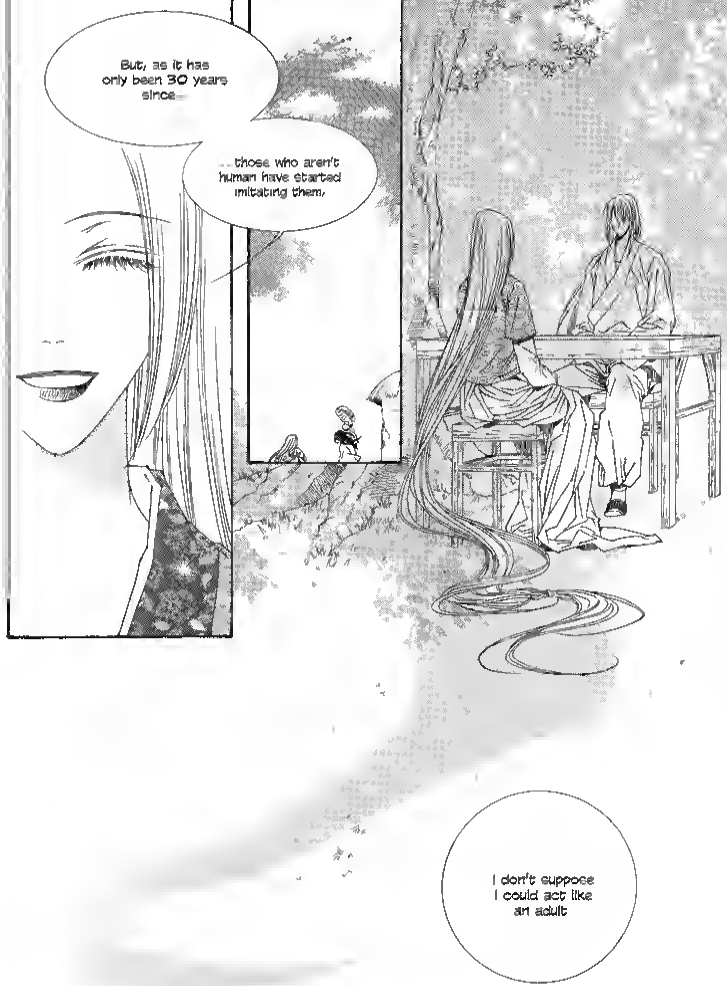
Rather: the closer I get to death...
the more I feel as if I'm relieving myself of a burden
As I fell people with these hands,
I was afraid of a "life"—
—that would fall by a mere swing of a sword
Now that I'm facing ghosts...
—the fact that my own life is so diminutive...
—is a comfort
All things are so weak and have such trivial lives.
Whether we die or live, there doesn't seem to be much difference.

Such a short and hollow life...
Things like feelings should also disappear as the life does...
and sadness...
So why do people leave behind such heavy and saturated feelings of affection, grudges,




You—

...speak as though you've lived for longer than I,
a 200-year-old woman


But, as it has only been 30 years since...
...those who aren't human have started imitating them.
I don't suppose I could act like an adult

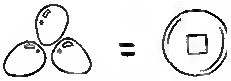
Chapter 8 (The Weary Night) will be concluded in Volume 3...

Pahanjip

Afterword

About this era's currency

If we look in a Chinese book called "Joyacheonjae," three eggs could be bought for one nyang

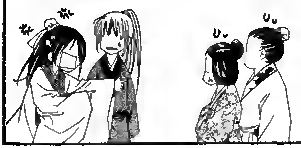


If we take the current price of one egg as 200 won (0.21 USD),

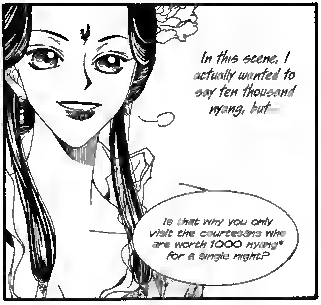
= 600 won (0.64 USD)

1000 nyang = 600,000 won (644.02 USD)

It's not a price to make such a fuss about



In this scene, I actually wanted to say ten thousand nyang, but—



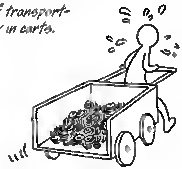
In that era, the most commonly used currency weighed

1 unit of currency = 3.75g
ten thousand nyang = 37.5kg

It's not a portable weight, by any stretch of the imagination!

Even Yeon is a bit

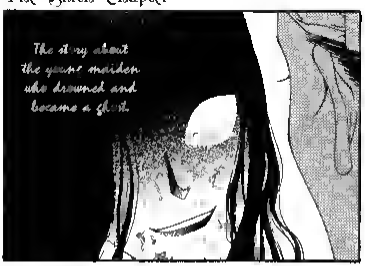
In many Chinese books there are numerous mentions of transporting money in carts.

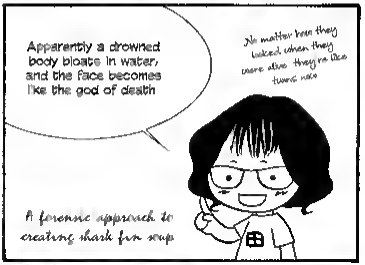


I firmly believe readers wouldn't want to see that either

And because I didn't want to draw Ho-Yeon pulling a cart full of money (in this instance Baek-On would never have pulled the cart himself), I had to remove a 0

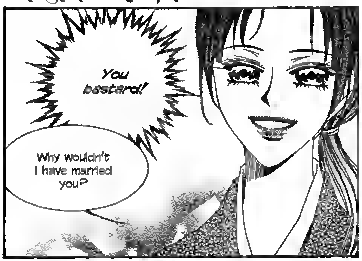
So let's have 1000 nyang = approx 60,108.05 USD

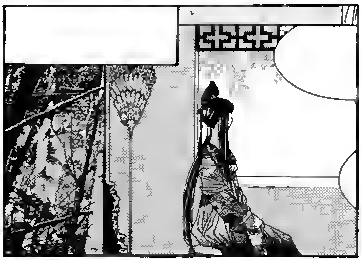


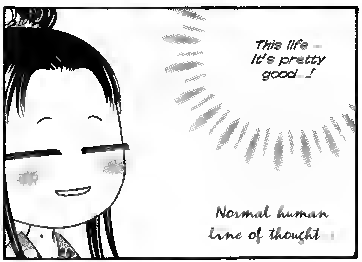

Apparently a drowned body bloats in water, and the face becomes like the god of death
No matter how they looked when they were alive they're like three men
A forensic approach to creating shark fin soup

Jang-An is the Dang-Country's Number 1 city. And Nak-Yang would be about their Number 2 city. Despite this, compared to the flashy international city Jang-An, Nak-Yang was thought of as being a provincial region. For starters, even the standards of the pleasure houses were different—

It seems as though there doesn't need to be— a specific reason for a spirit to stay and wander on this earth. Rather, it seems as if the differences in the individual's fixation... was the key factor. What do you think?







The motif for this is the famous "Han-Bing-Seol-Hwa" Let's say it's an overload of bad influence from the love triangle. ^^

Sam-Sang, Sam-Joong and Sam-Ha are

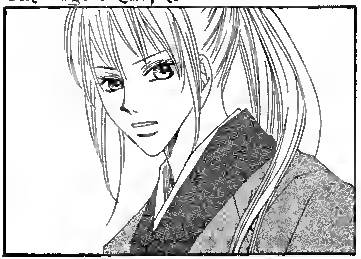
Ma-Sang: Lady atop a horse
Jang-Sang: Lady looking over a fence
Nu-Sang: Lady atop a tower

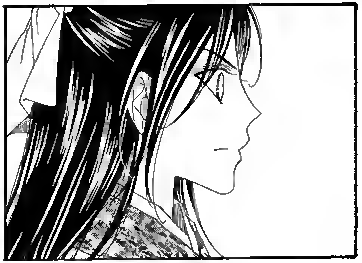
Yeo-Joong: Lady inside an inn
Chui-Joong: A drunk lady
Il-Joong: Lady with sunlight upon her

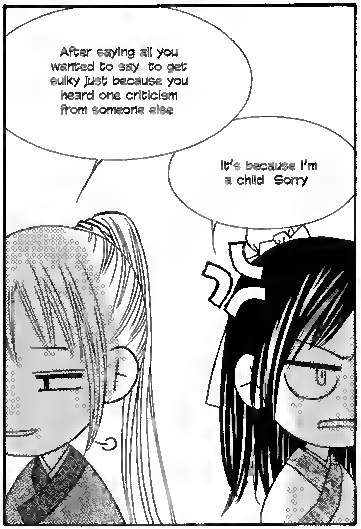
Wol-Ha: Lady beneath moonlight
Chok-Ha: Lady beneath candlelight
Yeom-Ha: Lady beneath a hanging screen

These appear in Lee-Ik's book "Seong-Ho-Sa-Seol." They are fully applicable tips, even in this day and age. ^^

There is mention of making a hobby out of toying with a servant's wife in Hong Mon-Jong's book "Myeong-Yeon-Ji-Hae." Even the law turned a blind eye to committing adultery with a servant's wife






After saying all you wanted to say to get sulky just because you heard one criticism from someone else
It's because I'm a child Sorry

The story in which fish are killed by releasing poison into the water also appears in a book called "Gye-San-Dam-Su" by an unknown author. A Governor's tyranny is scarier than a red video

How to make Hyung-hwa-hwan

Burn and blacken 2 nyang each of orpiment and pyrrhotite, 1 nyang each of fireflies, water chestnuts and winged euonymus [type of tree], and the handle of a iron hammer. Grind finely and heat 1 spoon each of ash from the kitchen fire and an antelope's horn. Combine all the above with the yolk of one egg and the blood from a rooster's comb and mould into tablets.

I'm really curious as to whether it's as effective as it's said to be. (The handle of an iron hammer?)

이슈코믹스394

파한집 破閑集 2

2006년 08월 23일 1판 1쇄 인쇄
2006년 08월 30일 1판1쇄 발행

글 · 그림 윤자운
발행인 김인규
편집인 박민호
편집1부국장 권낙환
편집장 손현주
책임편집 유현지 / 김영주
발행처 코알나노바이오(주) 대원씨아이

서울특별시 용산구 한강로3가 40-456
TEL (02) 2071-2074
FAX (02) 793-6438
1992년 5월 11일 등록 제3-563호

저자와의 협의 아래 인지는 붙이지 않습니다
잘못 만들어진 책은 구입하신 곳에서 교환해 드립니다

값3,800원

ISBN 89-252-0302-2 07650
ISBN 89-5913-865-X (세트)

Pahanjip

Stories of Broken Silence

Scanner: MegKF
Translator: EunWe
Proofreader: magnum_tiger
Editor: Oyling
QC: Saga, nymndry

Yoon Ji Woo

別伊

entropy
www.entropy-manga.com
#entropy@irchighway.net